

出國報告（出國類別：其它-展覽交流）

歷史的震災國際展計畫

服務機關：國立臺灣歷史博物館

姓名職稱：王長華／館長

謝仕淵／研究員

陳怡宏／助理研究員

丘世馨／助理研究員

黃靜慧／研究助理

趙小菁／研究助理

派赴國家：日本

出國期間：106 年 1 月 10 日至 106 年 1 月 14 日

106 年 5 月 16 日至 106 年 5 月 19 日

106 年 5 月 21 日至 106 年 5 月 24 日

106 年 12 月 10 日至 106 年 12 月 14 日

報告日期：107 年 1 月 10 日

摘要

本出國計畫乃辦理國立臺灣歷史博物館(以下簡稱本館)與日本國立歷史民俗博物館(以下簡稱歷博)籌備多年，2015 年臺、日兩館針對雙方共有且常民的歷史經驗「地震」主題，簽訂「展覽合作協議書」，計畫於 2017 年 1 月 11 日至 2 月 13 日及 6 月 27 日至 12 月 3 日分別先後於歷博及本館辦理「臺灣與日本-與震災使同步回顧近現代」及「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」，從文化歷史角度探討臺、日近代災難社會文化。

本出國計畫主要接續辦理 2016 年展覽策劃階段，兩館進行展覽內容研究發展及兩地國際展覽事務。2016 年出國計畫「震災與歷史國際展覽交流計畫」，主要針對策劃本館展覽檔，赴日辦理包含展示研究調查、相關展覽素材與文物的實地勘察、訪查以及展品選件，並洽談相關文物來臺展出之可行性評估等事務；本年度 2017 年出國計畫「歷史的震災國際展計畫」則接續 2016 年出國計畫辦理事務，共 4 趟赴日，2017 年 1 月第 1 趟赴日辦理歷博展覽檔「臺灣與日本與震災使同步回顧近現代」開幕；本館展覽檔「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」於 2017 年 6 月展出，5 月分別第 2、3 趟赴日辦理文物借用之點交、包裝等國際運輸作業，12 月展覽完畢後第 4 趟赴日辦理文物歸還之點交、包裝等國際運輸作業，以期順利完成跨國館際文化交流工作。

此次出國計畫於辦理展覽事務工作之外，亦於第 1 趟赴日由館長率領參訪日本東京國立博物館與江戶東京博物館，觀摩日本當代國立歷史類型博物館現狀，與文化歷史博物館針對觀眾互動之設計與經驗，以期對本館進行當代歷史詮釋與觀眾交流有所啟發與助益。

關鍵字：地震、日本國立歷史民俗博物館、國立臺灣歷史博物館、國際展

目次

摘要.....	1
壹、目的.....	3
貳、計畫過程.....	4
一、計畫行程.....	4
二、辦理「歷史的震災」國際特展.....	7
(一)辦理歷博「台灣と日本—震災史とともにたどる近現代」展覽檔開幕.....	7
1、開幕.....	7
2、拜會「文化部臺北駐日經濟文化代表處 臺灣文化中心.....	10
3、考察博物館行程.....	11
(二)辦理本館「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」展覽檔之日本借展文物取件.....	13
(三)辦理本館「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」展覽檔之日本借展文物還件.....	22
參、心得與建議.....	27
肆、參考資料.....	28
一、展覽文宣	
二、媒體報導	
三、點交單	

壹、目的

歷博位在日本東京都千葉縣佐倉市，是一日本國家級博物館，專責研究和展示日本歷史與民俗文化，在日本博物館界具有一席之地。基於拓展國際學術交流，並推廣臺灣歷史與國際間互動，本國際展覽計畫源自於 2014 年本館與歷博於年簽訂「學術交流協定」，雙邊進行學術研究互動。而臺日雙邊民眾互動及觀光向來頻繁，其中日本 2011 年發生 311 東日本大地震，臺灣人的熱情捐助與關懷，更增進了兩國人民的友誼聯繫，也使得臺灣 2016 年 2 月 6 日在臺南造成樓房倒塌慘重災情的美濃地震，獲日本的關心及協助，因此「地震」這個主題，最能扣連歷博與本館這兩個分別作為日本和臺灣以當地歷史為主題，以常民為關懷焦點的博物館，成為兩館共同研究方向的契機，並進一步於 2015 年簽訂「展覽合作協議書」，雙方共識將研究成果付諸成形於展覽向公眾發表。本館於同時組成展覽籌備小組，開始著手進行展覽相關規劃作業，計劃於 2017 年 1 月 11 日至 2 月 19 日及 2017 年 6 月 27 日至 12 月 3 日分別先後於歷博及本館展出。2016 年兩館就展覽內容進行研究交流，並分別相互支援雙邊在臺灣與日本進行展覽素材、資料蒐集，促成臺灣與日本雙邊展示文物之借展交流，底定歷博展覽檔向臺灣方面包括本館及國立臺灣大學、私人藏家、公民間機關與團體等借展臺灣重要震災及近代 921 大地震等相關文物赴日展出；本館展覽檔則向日本方面包含東京都復興記念館管存 1923 年日本發生的關東大地震相關珍貴歷史文物、現為日本福島縣双葉町役場(公所)所有，目前管存於茨城縣筑波大學之 311 東日本大震災及災後復興等相關重要文物、歷博所館藏日本歷史地震文化等相關文物來臺展出。以上有關本出國計畫前情辦理情況，合先敘明。

2017 年 1 月 11 日，歷博展覽檔「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代」(「臺灣與日本—從震災史回顧近現代」)開展，並於同日舉行開幕式，本「歷史的震災國際展計畫」第 1 趟赴日辦理展覽開幕，及赴東京地區博物館進行交流參訪。

承上，本館展覽檔「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」於 2017 年 6 月 27 日至 12 月 3 日展出，為籌備日本方面包含歷博、東京都復興記念館、筑波大學等單位所管存地震相關歷史文獻、關東大地震及 311 東日本大震災等日本歷史上重要震災之相關文物來臺展出，106 年度出國計畫之第 2、3 趟於展覽策劃作業 5 月期間，配合借展單位作業，赴日辦理借展文物取件之點交、包裝、運送等國際運輸業務，以順利來臺進行文物上架等展示作業。第 4 趟則於 12 月 3 日本館展覽結束卸展後，辦理文物還件至日本各借展單位，以順利完成所有本國際交流展計畫事務。

貳、計畫過程

一、計畫行程表

(一) 第 1 趟

項目	內容
出國人員名單	姓名：王長華 職稱：館長 姓名：謝仕淵 職稱：研究員 組室：研究組 姓名：陳怡宏 職稱：助理研究員 組室：研究組
出國事由	辦理「歷史的震災」國際展計畫
出國日期	106 年 1 月 10 日至 16 年 1 月 14 日，共計 5 天
前往國家（城市）	日本（佐倉、東京）
行程內容	【第 1 天】 1/10(二) 臺灣高雄至日本東京(成田)（去程） ◆交通(飛機：臺灣到日本成田，當日抵達) ◆內陸交通：成田到佐倉
	【第 2 天】 1/11(三) 地點：千葉縣佐倉市 ◆日本國立歷史民俗博物館 「臺灣與日本－從震災史回顧近現代」 （「台湾と 日本－震災史とともにたどる近現代」）國際展 開幕
	【第 3 天】 1/12(四) 地點：東京 ◆內陸交通：佐倉到東京 ◆參訪東京國立博物館
	【第 4 天】 1/13(五) 地點：東京 ◆拜訪文化部臺北駐日經濟文化代表處 臺灣文化中心 ◆參訪國立新美術館
	【第 5 天】 1/14(六) 日本東京(成田)-臺灣高雄(回程) ◆交通(飛機：日本成田到臺灣，當日抵達)

(二) 第 2 趟

項目	內容
出國人員名單	姓名：丘世馨 職稱：助理研究員 組室：典藏組
出國事由	辦理「歷史的震災」國際展計畫
出國日期	106 年 5 月 16 日至 106 年 5 月 19 日，共計 4 天
前往國家（城市）	日本（佐倉、筑波）
行程內容	【第 1 天】 5/16(二) 臺灣高雄至日本東京(成田)（去程） ◆交通(飛機：臺灣到日本成田，當日抵達) ◆內陸交通：成田到佐倉
	【第 2 天】 5/17(三) 地點：茨城縣筑波 ◆內陸交通：佐倉到筑波(來回) ◆筑波大學點交文物
	【第 3 天】 5/18(四) 地點：千葉縣佐倉 ◆國立歷史民俗博物館點交文物
	【第 4 天】 5/19(五) 日本東京(成田)-臺灣高雄(回程) ◆交通(飛機：日本成田到臺灣，當日抵達)

(三) 第 3 趟

項目	內容
出國人員名單	姓名：黃靜慧 職稱：研究助理 組室：典藏組
出國事由	辦理「歷史的震災」國際展計畫
出國日期	106 年 5 月 21 日至 106 年 5 月 24 日，共計 4 天
前往國家（城市）	日本（東京、佐倉）
行程內容	【第 1 天】 5/21(日) 臺灣高雄至日本東京(成田)（去程） ◆交通(飛機：臺灣到日本成田，當日抵達) ◆內陸交通：成田到東京
	【第 2 天】 5/22(一) 地點：東京 ◆東京都復興紀念館點交文物 ◆內陸交通：東京到佐倉
	【第 3 天】 5/23(二) 地點：千葉縣佐倉 ◆參訪國立歷史民俗博物館
	【第 4 天】 5/24(三) 日本東京(成田)-臺灣高雄(回程) ◆交通(飛機：日本成田到臺灣，當日抵達)

(四) 第 4 趟

項目	內容
出國人員名單	姓名：趙小菁 職稱：研究助理 組室：展示組 姓名：黃靜慧 職稱：研究助理 組室：典藏組
出國事由	辦理「歷史的震災」國際展計畫
出國日期	106 年 12 月 10 日至 16 年 12 月 14 日，共計 5 天
前往國家（城市）	日本（東京、筑波、佐倉）
行程內容	【第 1 天】 12/10(日) 臺灣高雄至日本東京(成田)(去程) ◆交通(飛機：臺灣到日本成田，當日抵達) ◆內陸交通：成田到東京
	【第 2 天】 12/11(一) 地點：東京 ◆東京都復興紀念館返還點交文物
	【第 3 天】 12/12(二) 地點：茨城縣筑波 ◆內陸交通：東京到筑波 ◆筑波大學返還點交點交文物 ◆內陸交通：筑波到佐倉
	【第 4 天】 12/13(三) 地點：千葉縣佐倉 ◆國立歷史民俗博物館返還點交文物
	【第 5 天】 12/14(四) 日本東京(成田)-臺灣高雄(回程) ◆交通(飛機：日本成田到臺灣，當日抵達)

二、辦理「歷史與震災」國際特展

(一) 辦理歷博「台灣と日本—震災史とともにたどる近現代」展覽檔開幕

1、開幕

(1)前言

本國際展覽交流計畫首檔「臺灣與日本—與震災史同步回顧近現代」(台灣と日本—震災史とともにたどる近現代)特展,2017年1月11日於歷博開展,展期至同年2月19日,展示聚焦於臺灣自日本時代至今百年來的臺灣地震歷史,並展出來自臺灣的本館、國立臺灣大學、私人藏家、以及公、民間團體等地震相關史料及典藏文物。展覽中可以看見臺灣百年間,發生數次造成極大毀損的大型規模地震,包含1904年「嘉義斗六烈震」、1906年「嘉義烈震」、1935年「新竹、臺中地震(墩仔腳大地震)」、1941年「嘉義地方烈震(中埔地震)」,以及1999年「九二一大地震」,除從文獻史料當中得以見證當時的地震災情之外,也深入探討當時的救災對策、重建復興狀況等等,尤其在近代「九二一大地震」發生後,臺灣社會面對地震災害,從人民參與、族群多樣性以及文化資產、災難記憶的傳承,在震災的重建過程當中受到更多尊重與檢討,這是臺灣在歷經過去歷史中數場大震災後所積累的社會公共性意義,透過本展覽的呈現,除提供日本社會對於臺灣土地、歷史與文化之認識,也增進同位在環太平洋地震帶上的兩國民眾,藉由地震這個共同的社會議題,有更深一層的彼此了解。

(2)開幕典禮

展覽於2017年1月11日日本時間上午10時舉行開幕式,臺灣由臺北駐日經濟文化代表處謝長廷代表及本館王長華館長,與歷博久留島浩館長等人發表開幕致詞。臺日雙方代表皆期許透過此次兩國的國立歷史博物館之展覽交流合作,更深化兩國之間彼此認識及友誼;歷博久留島館長也表示本次臺日兩館結合地震學及歷史學等文理融合型的共同研究,具有重要意義,不僅開啟博物館新的研究課題,也為未來臺日文化互動面向帶來更多可能性。

展覽順利開幕後,接著由本展之歷博策展人荒川章二教授、原山浩介教授向當日採訪媒體及貴賓進行展覽介紹及說明導覽,臺北駐日經濟文化代表處謝長廷代表及本館王長華館長也分別代表臺灣最高文化機構文化部以及本館接受日本媒體採訪,向日本媒體說明臺灣在日本文化交流推動,以及本展覽對於臺日文化交流的意義。



「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代国際展示」開幕式全體合照



臺北駐日經濟文化代表處謝長廷代表、歷博久留島浩館長、本館王長華館長、歷博策展人荒川章二教授(由左至右)



臺北駐日經濟文化代表處謝長廷代表致詞



歷博策展人荒川章二教授展示導覽



「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代 国際展示」展場



「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代 国際展示」展場



本館王長華館長接受日本媒體採訪



「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代国際展示」

2、歷博調查參訪

展覽開展 1 月 11 日當日下午，則以共同調查歷博的近現代資料與臺灣原住民文物為主。雙方出席者除本館館長與研究員之外，歷博方面出席者則為久留島浩館長、西谷大教授、荒川教授、原山浩介副教授等。歷博所藏之近現代資料，包括了若干與 1895 年事件有關的百撰百孝畫報，以及若干設計圖，如鵝鑾鼻燈塔、臺南醫院與臺灣神社等。相對來說，歷博收藏的臺灣原住民物件，為數豐富，泰雅族 58 件，阿美族 17 件，布農族 19 件，排灣族 161 件，雅美族 61 件，總數共約 316 件，為三十餘年前，歷博成立之初，由日本文化廳移轉而來，文化廳之前的來源，則尚待釐清。

本次調查重點為本館研究人員較為熟悉的排灣族物件為主。根據歷博登錄資料顯示，本批物件來自於屏東縣三地門，至於其他欄位訊息則闕乏之如。

經檢視之後，歷博的排灣族文物，反映了排灣族豐富的物質文化，包含了頭飾、服裝、刀具、煙具、陶器、火藥罐等物件，乃至於為因應觀光化與產業化需求而生產的紀念物，除反映族群內部的階級、家族、性別等社會文化現象，以及近百年來，部落被捲入以觀光化為主的經濟行為之外，同時，亦有幾項值得後續討論的課題。

其一、一百多件的排灣族物件，實則包含魯凱、卑南等族的物件，這可能是過去的分類觀，曾經將魯凱族與卑南族放在排灣族的分類中理解，但以當代的族群分類與認同來說，這樣的分類法，顯然需要重新檢視。其二、這批物件反映了變動中的部落的文化與產業。這批物件判斷應該都是日治時期之後的物件，

但卻不因時間未遠，而失其價值，例如傳統服飾係由琉璃珠裝飾，但是 1960 年代，塑膠製品出現的時代，由於易於延展加工與多種色彩的特性，曾短暫大量運用於服飾中，但時間並未持續太久，此類型物件，目前在臺灣已很少見。其三、1920 年代起的觀光化，促使原住民物件的用途，增加了提供觀光客需求的商品，排灣族的物件中，亦可見類似的改變，更有意思的是，這些因應新需求的創作，可能反過來，成為一種新典範，影響部落內部的物質文化。

此三項議題，均值得繼續追蹤，後兩點更具有明顯的歷史觀點研究取向，是可作為臺日兩個歷史博物館日後雙邊研究得以共同對話的基礎。



歷博臺灣原住民館藏



本館王長華館長勘察歷博典藏庫房館藏臺灣原住民服飾紋飾

2、拜會「文化部臺北駐日經濟文化代表處 臺灣文化中心」

本次由本館館長領軍赴日出訪，2017 年 1 月 13 日拜訪文化部臺北駐日經濟文化代表處的臺灣文化中心，由朱文清主任接待，會中討論未來如何於日本推廣臺灣文化及歷史議題。該中心定期播放臺灣相關電影，根據朱主任表示，每次有電影播放會或相關展演活動，多數是爆滿之情形，當日適逢電影播放會，參與者甚多，除少數臺灣人外，亦有許多日本人參加，顯見日本對於臺灣文化有興趣之日人不在少數。

朱主任帶領本次參訪團隊前往該中心附近之千代田日比谷文化圖書館參觀，該館藏有曾任臺灣民政長官及總督之內田嘉吉文庫，包含該文庫之研究室共收藏 2 萬冊書籍，其中許多為臺灣史料相關書籍，為重要臺灣史研究寶庫。



本館王長華館長(左二)等拜訪文化部臺北駐日經濟文化代表處的臺灣文化中心朱文清主任(左一)



參訪日比谷文化圖書館

3、考察博物館行程

(1) 東京國立博物館

1月12日下午的參訪行程，則為成立於1872年的東京國立博物館，館方由錢谷真美館長、東洋美術史專長的松本伸之副館長出面接待，除參觀本館、法隆寺寶物館、東洋館與平成館等處的展覽外，並由總務部長栗原祐司與學藝研究部考古室長白臼克也、小野塚拓造研究員、豬熊兼樹主任研究員陪同下，參觀該館典藏之臺灣原住民文物。

當館所藏之臺灣原住民物件取出至研究室供調查研究者，主要為排灣族、魯凱族、卑南族、雅美族為主，種類包括刀、門板、服飾、船模型、盤等物件，文物來源主要為日治時期台灣總督府民政部提供，此時東博稱為東京帝室博物館，另外的來源則為民間捐贈，白臼解釋有許多曾去過臺灣的日本人，因為對原住民文物有興趣而購買，其過世後由後代捐出。

其中，來自總督府民政部的原住民文物，應來自日治時期原住民部落的調查與採集，進館時間則集中在1906年前後之資料頗多。其中，標示為出自屏東南排灣內文社（位於獅子鄉），一件由雲豹所製的上身無肩服飾，最吸引人注意，該件衣服具有運用紅、黑色等南排灣特色，初步研判衣物所有人，若非貴族階層，便是善於調和鼎鼐、擅打獵或耕種而為人敬重之人。

另外，有為數豐富的雅美族文物，其中有艘約莫120公分的船，進館時間亦為二十世紀初期，只是以此尺寸觀察，這絕非可使用於航行的船，換言之，這艘船具有展示、賞玩或者信仰等功能，排除雅美族並未以船為祭祀對象，如果為展

示等功能，則有理由可以相信，雅美族的製船工藝，可能因為收藏者的不同使用取向，而配合其所需，製作出不同類型尺寸的成品。一般來說，雅美船在 1920 年代之後，因應觀光化需求，而開始製作了提供觀光客需求的船模型，但東博收藏的船，顯然早於觀光化潮流來臨前，換言之，日治初期或因為博物館展示的需求，雅美族因此為此需求而製作了此艘船。對於理解 20 世紀，因為博物館展示、觀光化的商業需求等因素，而造成原住民工藝變遷的原因，此項問題值得進一步思考。



參訪東京國立博物館與錢谷真美館長交流情形



參觀東京國立博物館館藏之臺灣原住民文物

(3) 江戶東京博物館

1 月 14 日在等待回程班機前，特抽空前往江戶東京博物館，該館屬於介紹東京歷史之博物館。其展示特色除大量研究圖表及物件外，以大型人形塑像及造景為主要特色，特色為容易維護及容易與觀眾親近。該館雖然成立 20 餘年，惟於常設展仍時有創新，如近年來日本博物館界強調之刺激知覺，強調可以看看、可以觸碰、感覺的博物館展示，因此該館設計了許多互動裝置，讓觀眾可看、碰、體驗、感覺之用，更能貼近博物館。



江戸東京博物館常設展歡迎觀眾體驗「抬一抬！」



江戸東京博物館常設展歡迎觀眾體驗「請走進內！」



江戸東京博物館常設展歡迎觀眾體驗「拿起來聽一聽」

(二) 辦理本館「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」展覽檔之日本借展文物取件

本國際展覽交流計畫之本館展覽檔「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災」特展，2017 年 6 月 27 日至 12 月 3 日於本館展出，2016 年展覽策劃期間已規畫完成向日本東京都復興記念館、筑波大學、歷博等單位出借文物來臺展出，並在確認同意借展後，在臺已陸續辦理完成借展文物之佈展規劃、保險、簽約等借展事務，並委託專業國際文物包裝運輸公司辦理本次借展臺灣與日本間取件與還件往返之國際運輸業務，本館策展相關人員亦於 2017 年 5 月分 2 趟(第 2 趟及第 3 趟)赴日辦理上開借展文物取件之檢視、點交、包裝等作業，詳述如下：

1、筑波大學取件

(1)前言

日本 2011 年發生 311 東日本大地震，地震引起超級大海嘯，造成東日本傷

亡災情慘重，尤其位在福島双葉町地區遭受到 311 地震、海嘯及核電事故的傷害。而位在茨城縣的筑波大學「図書館情報メディア系」(圖書館情報媒體系)所屬的「知的コミュニティ基盤研究センター」(知的社區基盤研究中心)在日本 311 東日本大震災中，對於位在震災區福島双葉町之重建復興支持著力甚深，2013 年發起「福島縣双葉町東日本大地震資料保全和調查研究計畫」，這個計畫從文化的角度為双葉町當地社區記錄和保存這場重大地震災後人心互動與修復的種種災難經驗與記憶，期望能夠提供日本受災各地與人群們未來再生的力量。為了忠實闡釋日本當代社會面對災難之社會復興能力，特於 2016 年來日洽談商借見證福島双葉町復興重建之物件，於本館展覽檔當中分享這段經驗，期待透過在臺展出日本 311 災後從療癒、復興到再生的過程與物件，使臺灣觀眾看見得以借鏡，並更深刻體會日本社會面對災難的集體復興過程及能量。

目前由日本筑波大學震災救援計畫所管存的 311 東日本大震災之福島縣双葉町相關物件實為双葉町役場(公所)所有，本館 2016 年已先行接洽筑波大學該計畫主導「図書館情報メディア系」所屬的「知的コミュニティ基盤研究センター」，並由其代為聯繫福島県双葉町役場(公所)，取得所有權双葉町役場(公所)及管存筑波大學雙方的同意及支持，同意借展赴臺展出。

(2) 借展文物點交情形

本次赴日第 2 趟由本館丘世馨助理研究員，及本館委託臺灣以及日本之國際包裝運輸廠商、翻譯等，並由歷博樋浦郷子教授陪同，於 5 月 17 日赴筑波大學辦理文物取件，日方為筑波大學白井哲哉教授與福島県双葉町教育委員会学芸員吉野高光先生分別代表代管方及借出方，與本館辦理借展文物移交。

首先進行借展文物現有狀況勘察與記錄，筑波大學所商借之文物屬當代物件，如山車牌示、鯉魚旗與告示牌等，製作方式複雜且材質特殊，因此點交時檢視文物狀況則以結構性為主，在時間有限的情況下，本館人員須盡量描繪與文字記錄明顯的缺損與特殊狀況，其餘則搭配相機拍攝。雙方也同時確認借展文物組裝與佈展方式，另因這些當代文物如山車牌示原先使用時已有破洞與缺損，甚至吊掛柱體的塑膠繩也不堪負荷，該單位人員特別交代勿使用原先的繩子吊掛。



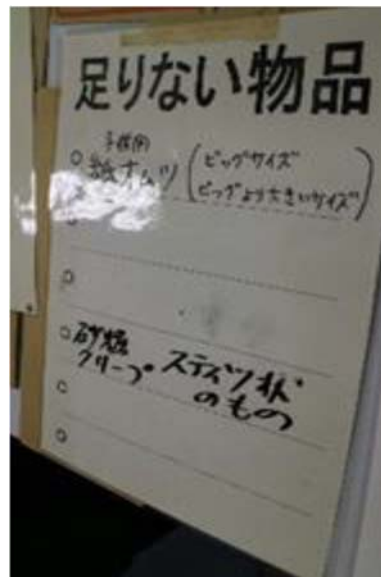
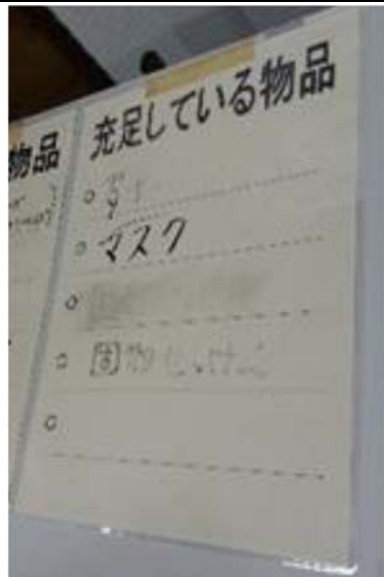
筑波大學等告知物件懸掛之塑膠繩狀況不佳



日方運輸廠商於完成狀況點交後，進行包裝



雙方人員檢視鯉魚旗狀況，此件鯉魚旗長達 500 公分，點交現場無適用的桌子，只好落地概略性地檢視，除了黑色顏料處有硬化現象，其餘無明顯缺損。



其中 2 件「物品充足」與「缺乏物品」之告示牌，在當時 311 地震避難所使用的方式是護貝後，再以白板筆於膠膜上頭填具所需與缺乏物品，因字跡容易擦除，在包裝與展示時須特別留意，避免字跡消失

為避免文物於國際運輸過程中損壞，因此所有借展文物以單件內包裝，內包裝完成後再將數件裝入紙箱內。下圖為外地受災民眾製作的祈福千紙鶴，雖然是當代物件，仍比照博物館專業規格包裝，以和式軟棉紙進行包覆，再放入量身打造的紙箱中，使文物穩固、避免晃動。最後使用泡棉作為防震緩衝材放入內箱，借展品外包裝木箱上會標示方向、箱號、開啟面及其他如「易碎」、「朝上」等相關標示。



祈福千紙鶴包裝方式

2、國立歷史民俗博物館取件

(1) 前言

歷博是日本歷史之國家級博物館，專責研究和展示日本歷史與民俗文化，本館展覽檔除向東京都復興記念館借展關東大地震相關立體類文物展品，亦向歷博借展包含江戶時期前、後及近代等地震相關鯰繪、瓦版、文獻等紙本類文物來臺於本館展覽檔當中展出。

(2) 借展文物點交情形

本次赴日第 2 趟由本館丘世馨助理研究員，及本館委託臺灣以及日本之國際包裝運輸廠商、翻譯等，於 5 月 18 日赴歷博辦理文物取件，日方為研究部大九保純一教授，代表借出方與本館辦理借展文物移交。

首先雙方確認借展文物組裝與佈展方式，由本館人員逐件進行借展文物狀況檢視繪製，將文物各種缺損、裂痕等狀況用文字、繪圖及拍照記錄，並拍攝工作照，以確保文物運送到臺灣時，與原本的狀況相同。例如其中歷博所商借的「鯰繪」屬平面紙質文物，包裝方式先以和式軟棉紙覆蓋，在文物上下方加上無酸紙板保護。由於此類型「鯰繪」長期展出易褪色，因此本次展覽，將每 2 個月進行換件；在包裝時，也會將相同展期的展品，放入同一個量身打造的無酸紙盒中，避免晃動及便於換展，再於紙盒貼上各物件的照片與身分資料，便於確認箱內的展品。



本館人員正確認「錢達摩」鯰繪的狀況



以和式軟棉紙覆蓋，在文物上下方加上無酸紙板保護

最後文物完成點交，即由日方運輸包裝廠商進行包裝與裝箱，完成後再將大小紙箱、紙盒，放入木箱內，本館文保人員貼上本館的封條，準備空運到臺灣。



日方運輸包裝廠商進行包裝與裝箱



本館人員貼上封箱封條

3、東京都復興記念館取件

(1) 前言

東京都復興記念館位於橫網町公園內，該公園原為日本陸軍被服廠遺址，1922 年被服廠遷移後預計規劃原都立公園，1923 年 7 月開始改建。然於 1923 年 9 月 1 日上午，日本發生關東大地震，芮氏規模達 7.9，該次地震總死亡、失蹤達 14 萬 2,800 人，帶給當時日本首都地區極大傷亡。地震發生當時附近居民紛紛攜帶家當前往陸軍被服廠遺址避難，未料家具失火，加上風勢助長形成旋風，因此瞬間變成火海，當場死亡者高達 3 萬 8 千餘人。遺體即在此處火化，並興建臨時慰靈堂收容大量遺骨，1930 年納骨塔完工，1931 年復興記念館完工，此處也成為東京的重要負面記憶遺產的重要之紀念地。

歷史上自 1895 年至 1945 年間臺灣為日本統治時期，期間臺灣發生數次造成極大毀損的大型規模地震，日本時代可說是開啟臺灣近現代化救援體系之濫觴，本館展覽檔當中展示內容特於戰前部分規劃 1935 年當時為日本殖民地臺灣的臺中州大地震與 1923 年日本關東大地震情形，對照日本本國與其殖民地臺灣之間的救災體系，以及兩地人民面臨地震時的應變。

東京都復興紀念館故收藏了許多珍貴的關東大地震文物，該單位以往僅在日本國內單位展出，此次借展海外為近百年來首次，經過其上級機關東京都惠予同意借展。由本館典藏文保人員黃瀨慧研究助理，及本館委託臺灣以及日本之國際包裝運輸廠商、翻譯等，並由歷博荒川章二教授陪同，於 5 月 22 日配合該館閉館日赴東京都復興紀念館辦理文物取件，日方為東京都復興紀念館所屬之橫網町公園管理所山口善正所長分別代表借出方，與本館辦理借展文物移交。

(2) 借展文物點交情形

點交首先雙方確認借展文物組裝與佈展方式，由本館人員逐件進行借展文物狀況檢視繪製，將文物各種缺損、裂痕等狀況用文字、繪圖及拍照記錄並拍攝工作照，以確保文物運送到臺灣時，與原狀況相同。

東京都復興紀念館所商借之文物主要為 1923 年日本關東大地震受災相關文物，如食器、茶碗、釘子熔塊等，這些文物因經過自然災害的力量，有別以往正常的使用狀態，加上該單位並無充足人力能定期維護，故，上面仍附著碎屑、塵土，以往對於這樣的文物會加以除塵，但考量需保留它當時的使用脈絡，加上與該單位人員溝通後，僅需適度地除塵。左下圖所檢視的文物是地震引發火災後所燒熔的貨幣，前面放著另一件文物水壺，都因為火災嚴重變形，故形狀極為不規則，且容易鬆脫。右下圖則為一組美國贈與的醫療用具，須記錄內部用具數量與組合方式，避免取出後，無法復原。



檢視燒熔的貨幣



記錄內部醫療用具數量與組合方式

下圖這件文物是關東大地震後東京開始新的都市計畫、設置公園的宣傳圖，尺寸頗大。為了避免運送過程中玻璃破碎，因此日方運輸包裝廠商在玻璃表面貼上專用膠帶。由於木框結構不穩，為了展覽時吊掛的安全，也與該館人員確認後續展示將會將文物換至新作的木框，待卸展歸還前，再換回原始木框。



日本運輸包裝廠商在玻璃表面貼上專用膠帶

點交完成後，趁日方運輸包裝廠商正進行包裝時，雙方點交人員於狀況紀錄表與點交總清單蓋章。



點交完成後，雙方於狀況紀錄表蓋章

4、借展文物以國際運輸來臺

以上三處借展地點完成借展文物點交、包裝完成取件後，文物由委託之日本文物包裝運輸公司進行國際運輸之木箱包裝作業，84 件文物展品總計裝入 9 大木箱。包裝完成後與臺灣運輸公司共同接續辦理託運、空運、日臺國際出入報關的等運輸業務，5 月 26 日文物搭乘 NH8441 中華航空班機來臺，文物於桃園機場機邊放驗出關後直接托運到本館安放靜置，並申請 5 月 31 日海關到館驗關，

海關到館以抽驗方式隨機點選欲抽驗文物，再由包裝運輸公司取出該文物供海關人員確認是否符合報關之文物清冊，待點驗完成後進行開箱作業。開箱後將文物逐件取出，由本館展示人員核對清冊、典藏文保人員確認所有借展文物狀況後，將文物安全穩固地置放於儲存櫃上靜置，靜待後續展覽佈展前置準備工作，如期展出於國人面前。



日本運輸包裝公司為 84 件展品文物量身訂做航空運輸木箱



同一單位之借展文物裝入同一木箱



文物運抵臺灣下機入關



於海關機邊放驗後貼上海關封條，待後續到館驗關



出關後文物於清晨運抵本館



文物下貨移往文物備展室



文物下貨後置放於文物備展室靜置數日，以適應臺灣氣候，並等待海關到館驗關



5 月 31 日海關到館驗關



驗關完成後取出文物盤點文物狀況，並安置放於儲存櫃上等待後續佈展施作

(三) 辦理本館「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災特展」展覽檔之日本借

展文物還件

1、文物返還之狀況檢視、包裝、載運

本館展覽檔之日本借展文物於 2017 年 12 月 3 日展畢後進行卸展作業，將文物逐件自展場安全卸下移入文物備展室，為避免後續返回日本運輸過程，文物通關於機場開箱點驗，環境溫濕度變化對文物造成損傷，前已函文財政部關務署臺北關快遞機放組申請免驗放行通關等報關手續，自展場卸下之文物，由本館策展人員依據清冊清點數量、典藏文保人員確認所有借展文物狀況無誤後，再點交由運輸包裝公司進行文物包裝、入箱及裝入國際運輸之木箱、貼上封條，12 月 6 日由文物運輸公司以溫濕度控制運輸車押運至桃園機場復運出口，搭乘中華航空 12 月 7 日上午 NH8442 班機復返回日本。本館展示人員、典藏文保人員亦同時準備第 4 趟於 12 月 10 日赴日接手辦理各借展單位之還件作業。



借展文物卸展後本館典藏文保人員進行文物狀況檢視與確認



文物狀況確認完成後，文物交由包裝運輸公司進行包裝



文物包裝原則上依據原包裝包回，並依據現狀做安全加固調整



包裝完成等待拖運



木箱上貨至溫控氣墊車



出發啟運至桃園機場

2、文物返還之狀況檢視、點交歸還

2017 年 12 月 11 日、12 日、13 日，分別返還東京都復興紀念館、筑波大學、歷博等借展文物。還件作業在共同主辦單位歷博的樋浦鄉子教授及荒川章 2 位教授陪同之下，於與各單位約定還件當日，日本運輸包裝公司將文物送抵，由本館文保人員、展示人員與借展單位人員逐件點交，首先由包裝運輸公司拆箱取出文物，交由本館策展人員及典藏文保人員核對清冊確認，再交由借展單位代表人員仔細確認文物現狀況是否符合取件時狀況報告，在逐件確認件數及文物狀況無誤後，雙方於點交狀況報告冊上簽章，順利完成點交返還工作。



2017 年 12 月 11 日第 1 站返還東京都復興紀念館文物



借展文物安全運回日本



拆箱取出文物



東京都復興記念館由森田祐介學藝員負責與本館點交，逐一檢視確認返還文物



檢視文物



核對文物狀況表



2017 年 12 月 12 日第 2 站於筑波大學返還
福島双葉町役場所有之文物



文物包裝運輸公司拆箱取出文物



由文物所有人福島県双葉町教育委員会代表學藝員吉野高光先生及筑波大學白井哲哉教授負責與本館點交



福島県双葉町教育委員会學藝員吉野高光先生及筑波大學白井哲哉教授逐一核對、確認文物狀況



檢視文物



點交完成後，雙方於狀況紀錄表核章



2017 年 12 月 13 日，第 3 站於歷博返還文物，由原山浩介教授代表負責與本館點交



逐一核對文物狀況表，確認文物狀況

參、心得與建議

一、瞭解海外臺灣原住民相關蒐藏資源，開創未來臺灣原住民歷史研究契機

本出國計畫第 1 趟參訪行程除進行與歷博合作策展之特展開幕外，亦參觀該館所藏原住民文物，東京國立博物館亦有為數豐富的臺灣原住民館藏，誠如同地震展的交流，跨國合作都起於合作研究，乃至共同展覽，下階段兩館間的合作，臺灣原住民文物的歷史研究是一個可以期待的方向，相信將可釐清百年來部落社會與外部互動過程中，如何影響部落物質文化發展。

二、發揮文物保存業務於策展之功能

為掌握文物於點交、運輸、展覽期間與歸還時狀況，本館於點交時，會繪製詳細的狀況紀錄表並拍照作記錄。同時為了在展示時能顧及這些文物結構性的安全與視覺美感，針對筑波大學與東京都復興紀念館所商借的文物，在徵詢該單位人員的同意下，將部分文物的摺痕攤平與斷裂處嵌折處理；並在筑波大學提醒山車牌示的柱體吊掛方式下，本館亦特別留意並改以無酸棉繩懸掛，甚至在運輸、抵達本館或卸展過程中，原先黏著於文物上的標籤（原已快脫落）或碎屑掉落，本館人員都小心收存，歸還時再交還日方單位，並說明做了哪些處理，也因此讓日方見識本館對於商借文物的用心與重視程度，並也感謝本館協助讓文物狀況更穩固。

三、致力建立國際良好資源合作管道

本國際展覽交流自計畫成形到展覽完成共歷時 2 年餘，期間策劃國際交流展覽，從臺日雙方主辦單位間互相共事，到雙方分別在陌生國度彼此支援資源，這整體是相互磨合、理解、協助，由多方齊力共構完成的一項工作，當中牽涉到不同國家之間工作方式、法規、民情等多面向認識與執行，包含不同國家觀眾的特性民情、該國文化機關對於文物資料詮釋、應用的觀點，甚或者行政面向有關借授契約的模式等等，皆與我們所在的臺灣有很多的不同，在這過程當中讓執行業務的我們不僅開拓目光與視野，也得以檢視、調整箇中自我，經由這次國際交流共事經驗，將建立跨國文化機構間資源連結與互動合作的良好管道，並互為夥伴友誼關係，有助於本館未來長期國際合作之經營。

肆、附録

一、展覽文宣

特展海報

二〇一六年度 特集展示（国際展示）

台湾と日本

—震災史とともにたどる近現代—

2017年
1月11^[水]日-2月19^[日]日
【会場】企画展示室B



1999年の921地震で
被害を受けた武昌宮



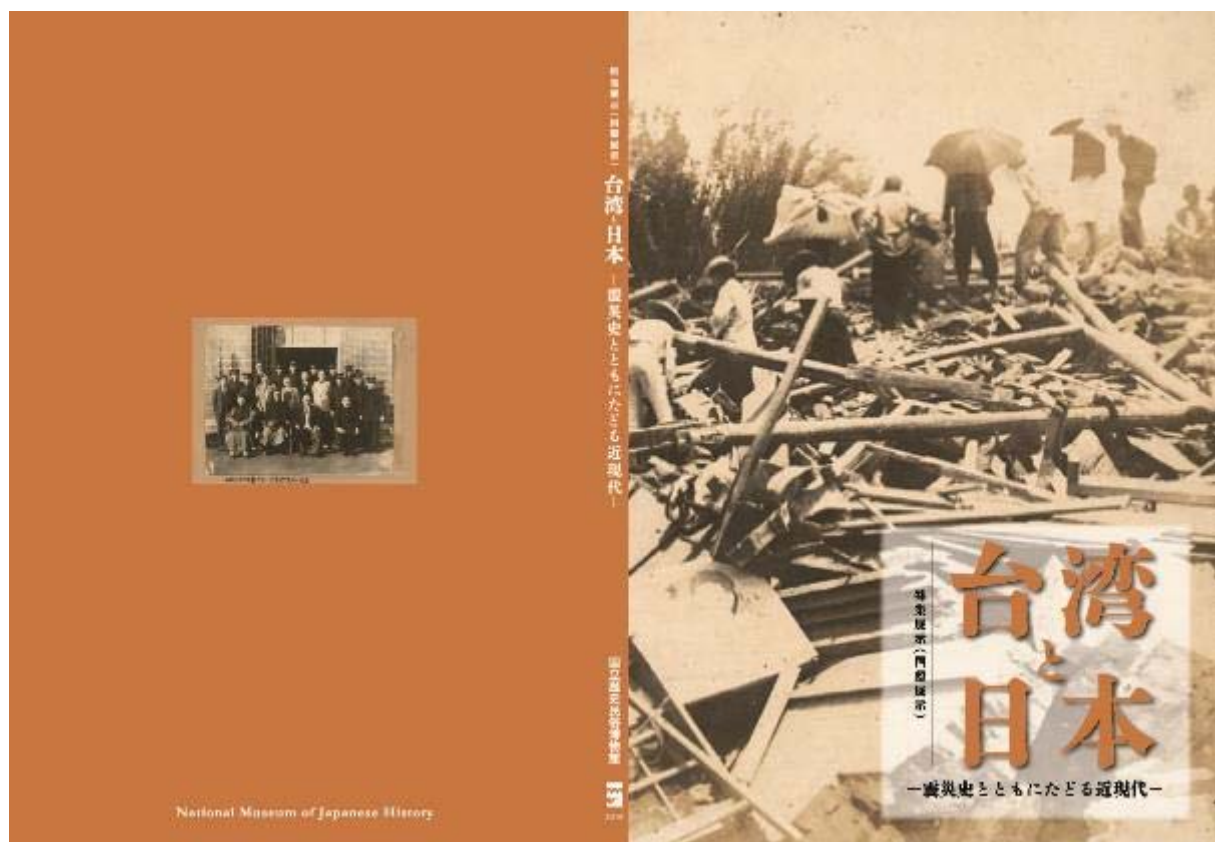
右側写真:
1935年の台湾の震災の様子

●開館時間／午前9時30分～午後4時30分（入館は午後4時まで） ●休館日／月曜日 ●入館料／一般420円（350円） 高校・大学生250円（200円） 小・中学生は入館料無料です。毎週土曜日は高校生の入館料無料です。（1）内は20名以上の団体料金。総合展示もご覧になれます。 ●お問い合わせ／NTTハローダイヤル 03-5777-8600 ●れきはくHP <http://www.rekihaku.ac.jp> ●アクセス／京成電鉄「京成佐倉駅」またはJR総武本線「佐倉駅」下車、東関東自動車道四街道または佐倉ICから約15分国道296号線沿い（無料大駐車場完備） ●所在地／〒285-8502千葉県佐倉市城内町117

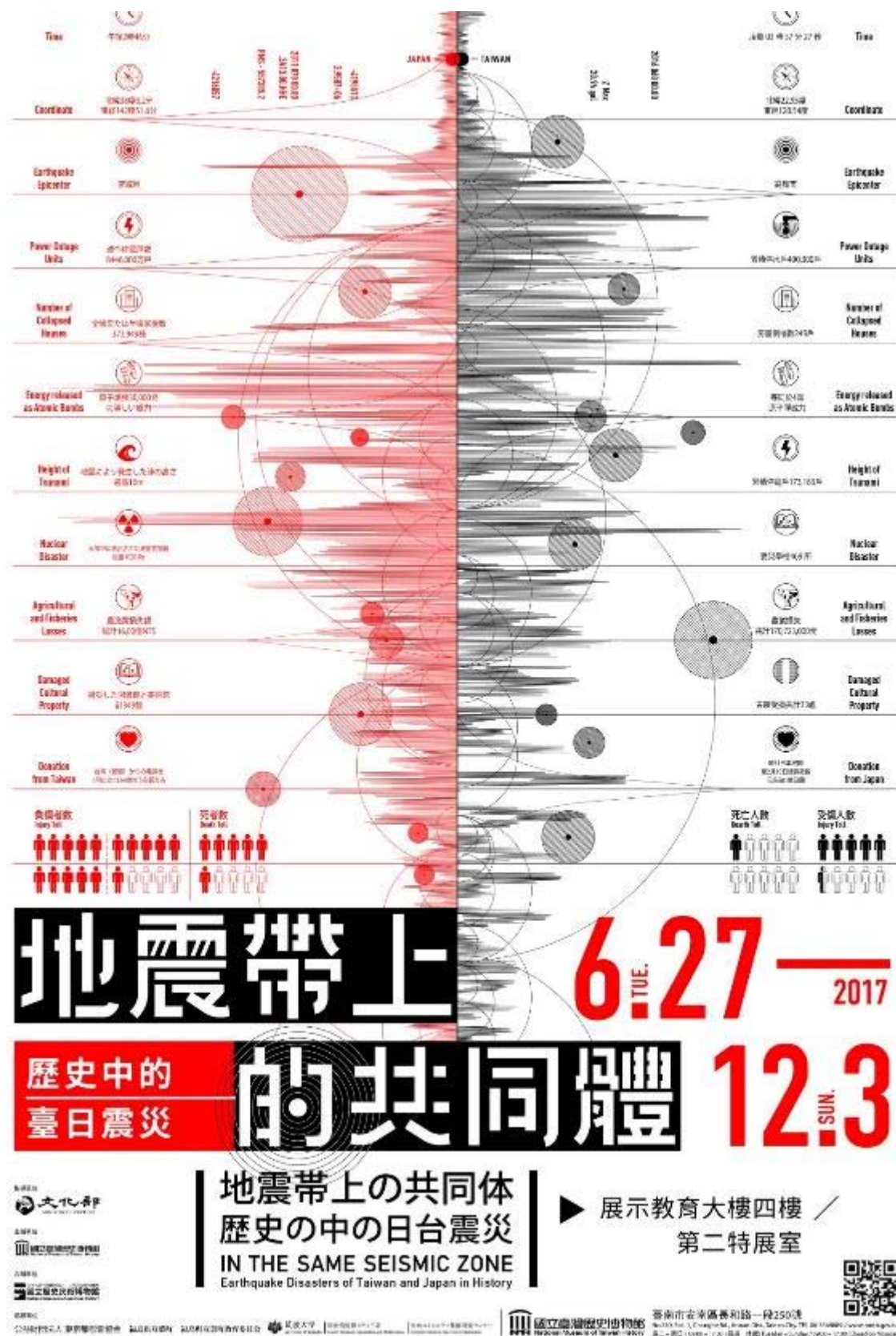
大塚共同財団・財団法人 人間文化研究機構
国立歴史民俗博物館
National Museum of Japanese History

國立臺灣歷史博物館
National Museum of Taiwan History

特展専書

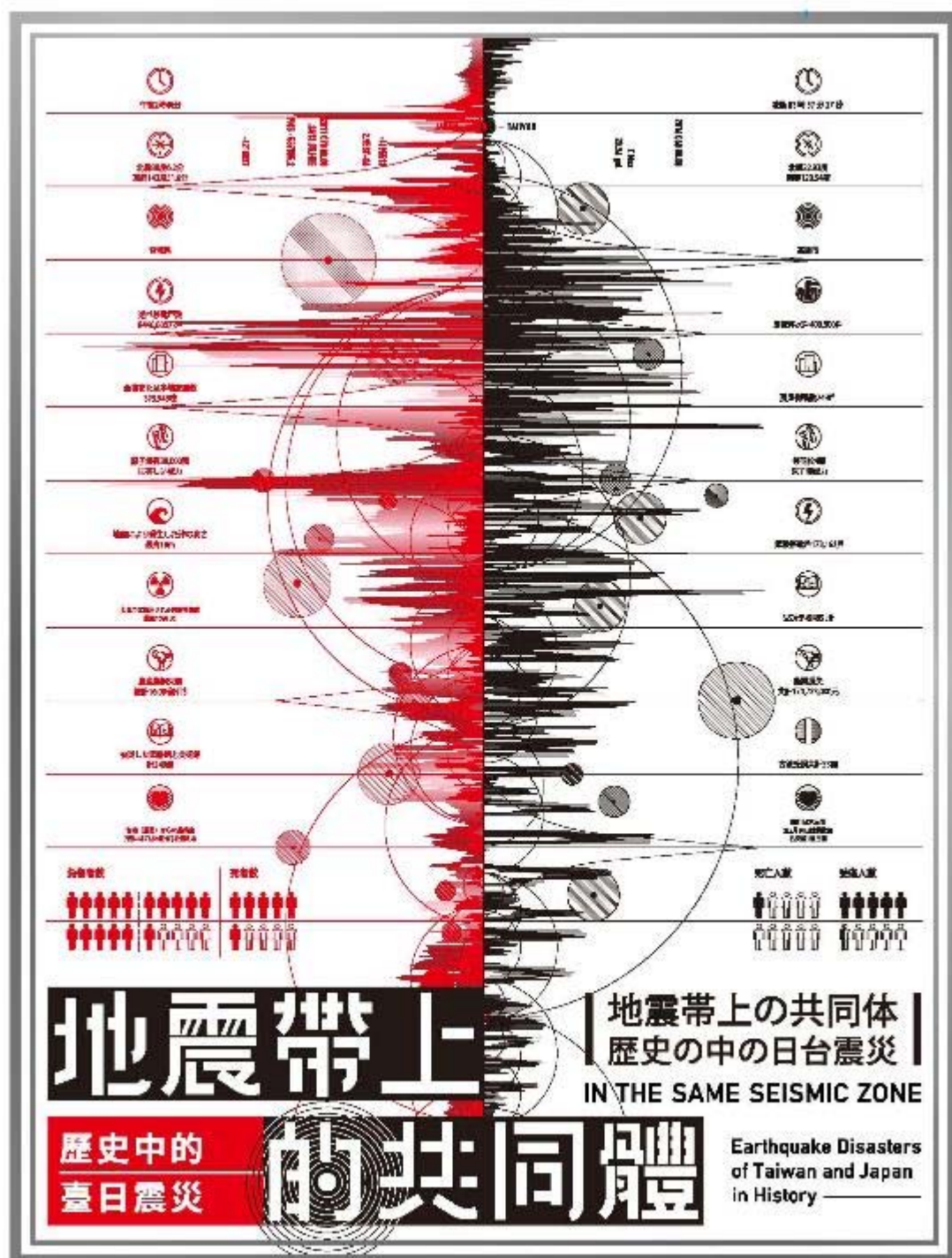


特展海報



宣傳摺頁





企画展

震災史でたどる台湾と日本 佐倉の国立歴史民俗博物館 ですから /千葉

毎日新聞 2017年1月10日 地方版

震災を通して日本と台湾の歴史的、地理的關係に関心を深めてもらおうと、企画展「台湾と日本－震災史とともにたどる近現代－」が11日から、国立歴史民俗博物館（佐倉市城内町）で開かれる。ともに多くの断層を抱える地震国。震災を経てどのように社会が変わり、そして復興したかを、互いの震災史を展示する形で浮かび上がらせる。

日本列島と台湾は、地震を引き起こすプレート同士の境界である海溝を通じて接続。台湾は北東からフィリピン海プレート、西からユーラシアプレートが沈み込んで交差しているため、日本と同じように何回も巨大地震に見舞われてきた。

日本での震災展の本格的な始まりは、1995年1月の阪神大震災とされる。それまで各博物館は震災時、壊れた文化財のレスキューなどで被災地に入っていたが、阪神大震災を経て、社会的な影響などを調査・研究し、地域文化の復興へつなげていく必要性を意識するようになんてきたという。

そうした中で起きたのが2011年3月の東日本大震災だった。14年に国立歴史民俗博物館が東日本大震災をテーマに震災展「歴史にみる震災」を企画した際、台湾・台南市にある国立台湾歴史博物館も、台湾で戦後最大の1999年9月21日の震災（921大地震）から15年の節目の震災展を企画。関心の重なりから、共同開催に向けた協力体制を組んできた。

今回の企画展では、日本による台湾統治時代（1895～1945年）の歴史についても震災を通して振り返る。国立歴史民俗博物館の荒川章二教授（日本近現代史）は「日本と台湾は、つながりが深い。震災という出来事を通して歴史を見することで、教科書で学ぶのとは違い、リアルかつ日常的な問題として、さまざまなことが捉えられる」と話している。

国立台湾歴史博物館での震災展は6月から開かれる予定だ。【北川仁士】

お金相談窓口 スポーツ総合 大相撲 ボクシング フィギュア テニス 陸上 スキー 釣り グラビア パチ・スロ ヲタカル

ホーム 速報 野球 サッカー ラグビー ゴルフ 競馬 芸能・社会 フォト 動画



コクヨ ツインプレゼンポインター 二輝流 ELA-TP1

芸能社会

ニュース一覧

フォト一覧

ニュースランキング

フォトランキング

特集

芸能 社会

プレスリリース ヲタカル ミスキャンパス

検索

検索

Powered by popin

社会

ニュース一覧

フォト一覧

事件

事故

政治

経済

社会その他

仰天事件

わいせつ事件簿

トランプ劇場

軍事のツボ

Twitter

Facebook

Google+

LINE

あいおいニッセイ同和損保

地域の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

の皆さまとともに

地域

2017.1.13 09:05

台湾と日本をつなぐ「地震展」が開幕！

国立歴史民俗博物館(千葉県佐倉市)で11日、台湾歴史博物館(台南市)の全面協力による特集展示「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代—」が開幕した。日台は地震に関しては共通性があり、古きをたずねて新しきを知る(温故知新)ならぬ“温台知新”。台湾の地震を知って、より地震の考察や対策、さらには日台関係への知見を深めようという試みだ。



左から謝代表、久留島館長、王館長、右端は展示解説を行った国立歴史民俗博物館の荒川章二教授【拡大】

台湾は日本と同様に地震が頻発し、20世紀以降、6回の大きな地震に見舞われている。国立歴史民俗博物館の久留島浩館長によれば、関東大震災(1923年)、阪神大震災(1995年)、東日本大震災(2011年)など大地震が発生するのと呼応するように、10年ほどのスパンで台湾でも大きな地震が起きているという。

同展では両館の共通課題である、日本列島と台湾をまたぐ海溝帯・地溝帯・断層帯などの地震学的解説、日本の台湾領有期の震災史を貴重な写真とともに紹介。日本植民地時代に起きた1904年から06年にかけての地震は、日本ではほとんど知られていないが、台湾総督府からの報告書(宮内庁所有)に詳細な記録が残されている。

来日した台湾歴史博物館の王長華(おうちょうか)館長は「とても感動しています。研究成果を人々に伝えるのは、まさに博物館の展示機能。また、歴史を違う視点から見る多様性も感じさせてくれます」。来賓の台北駐日経済文化代表処、謝長廷(しゃちょうてい)代表も「日本はパートナーと言われるが、パートナーの関係を越えて運命共同体。日台の関係がより深くなることを望みます」と話した。

両博物館は2014年7月に学術研究交流協定を締結、研究員の相互派遣などを行っており、展示企画としては初めての試み。台湾歴史博物館では今年6月17日から半年間、逆に関東、阪神、東日本の各大震災などの資料を展示して地震展を開催する。

【特集展示「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代—」】

2月19日(日)まで、国立歴史民俗博物館企画展示室で(千葉県佐倉市城内町17、043・486・0123)。入館料は大人420円。月曜休館

ツイート

おすすめ1

G+ 0

おす

今、あなたにオススメ

Recommended by

日本初！避難所で避難者の“身元特定を行う”機能を開発 身元特定の体験希望者を1月13日に募集開始



全邸120m2以上、全邸角住戸。

ザ・パークハウスグラン麻布仙 詳しくはこちら
台坂

今週のトピックス

PR



国が認めた、髪が生える育...
国が「髪が生える」と認めた...?! 厚生労働省認可の育毛剤。しかも、ジョー...

「芸能」ランキング

ニュース フォト



手嶋氏、トランプ激情をバツサリ「次期...」
上戸彩、意味深発言 & 髪バツサリ！年越...
プロレス転身！？珠理奈「フライング...」
板尾創路、毎日セックスの撮影に「ED...」
天海祐希が自虐コメント「離婚を語る前...」
【はばたけ '17NEWヒロイン】ミ...

Sanspoスペシャル



秋色に染まる「猫寺」 福井・御誕生寺

10年間掃除不要の換気扇が大ヒット

360度ノラマ体験！自由自在に動かそう

北海道発、漁業活性化の切り札とは？

[ひたちなか接骨院](#) | [ひたちなか市・水戸市で交通事故・スポーツ障害なら「津田接骨院」へ](#)[ニューストップ](#) [国際ニュース](#) [国際総合](#) [記事](#)

歴博、台湾の震災史を紹介する特別展 台湾歴史博物館が協力

フォーカス台湾 2017年1月12日 17時53分 (2017年1月13日 08時54分 更新)

[サイト](#) [いいね!](#)[ブックマーク](#) 0

台史博提供

[\[拡大写真\]](#)

(台北 12日 中央社) 国立歴史民俗博物館(千葉県佐倉市、歴博)で11日、台湾の震災史を紹介する特集展示「台湾と日本―震災史とともにたどる近現代―」が始まった。展示には国立台湾歴史博物館(台南市、台史博)が協力。台史博や台湾大、個人が所蔵する関連資料や文物を集め、日本の人々に過去の台湾の地震について伝える。

両博物館は2014年7月に学術研究交流協定を締結。協定事業の一つとして展示企画「歴史のなかの震災」が提案されており、今回の展示は2015年11月に結んだ「展示協力協定書」に基づいて実施された。

台湾では過去約100年に嘉義斗六烈震(1904年)や嘉義烈震(1906年)、新竹・台中地震(1935年)、嘉義地方烈震(1941年)、台湾大地震(1999年)など多数の大規模地震が発生。甚大な被害がもたらされてきた。展示では当時の被災状況を紹介するほか、災害対策や復興の模様を考察する。

展示は来月19日まで。

(鄭景ブン／編集：名切千絵)

[>>次の記事：台湾漁船、沖ノ鳥周辺で海保から妨害を受ける 外交部、...](#)

関連記事

[台湾漁船、沖ノ鳥周辺で海保から妨害を受ける 外交部、日本側に申し入れ](#)

[派出所の看板犬 詐欺に注意呼びかけ＝評判は上々／台湾](#)

[台湾ランタンフェス 日本から「なまはげ太鼓」の団体など参加](#)

コメント 0件

コメントするニャ!

名前 (任意)

びっくりだニャ〜! (100文字以内)

※絵文字使えないニャ!

☐ [コメント利用規約](#) / [サービス利用規約](#)に同意する

コメントするニャ

航空業震撼彈！達美航空5月退出台灣市場 08:36

台日博物館合作 日本展出台灣地震史

2017-01-11 19:14

中央社 台北11日電

第 3 页 共 5 页 请正: © 2014 360Doc

國立台灣歷史博物館(台史博)與日本佐倉的國立歷史民俗博物館(簡稱歷博)，兩館共同合作，以「台灣與日本地震的歷史」為題，展開雙邊學術研究交流，並策劃兩檔跨國特展。

2011年在台南開幕的台史博再次跨出國外，與日本佐倉的歷博共同合作、策展。

首檔「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」特展，今天在日本歷博開展，聚焦於台灣自日本時代至今百年來的台灣地震歷史，展出來自台灣的台史博、台灣大學、私人藏家等地震相關史料及典藏文物，提供日本民眾深入認識歷史中的台灣地震。

展覽在日本時間今天上午10時舉行開幕式，台灣由台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷、台史博館長王長華，與日本歷博館長久留島浩等人共同剪彩。

展覽中可以看見台灣百年間，發生數次造成極大毀損的大型規模地震，包含1904年「嘉義斗六烈震」、1906年「嘉義烈震」、1935年「新竹、台中地震(墩仔腳大地震)」、1941年「嘉義地方烈震(中埔地震)」，以及1999年「九二一大地震」，除從文獻史料當中得以見證當時的地震災情之外，也深入探討當時的救災對策、重建復興狀況等。

尤其在近代「九二一大地震」發生後，台灣社會面對地震災害，從人民參與、族群多樣性以及文化資產、災難記憶的傳承，在震災的重建過程當中受到更多尊重與檢討，這也是台灣在歷經過去歷史中數場大震災後所積累的社會公共性意義。

藉由這個展覽的呈現，除了提供日本社會對於台灣土地、歷史與文化的認識，也增進同位在環太平洋地震帶上的兩國民眾，藉由地震這個共同的社會議題，有更深一層的彼此了解。

「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」即日起至2月19日於日本國立歷史民俗博物館展出。

地震・博物館・謝長廷

- 為什麼韓星妝容可以Q彈精緻？

Sponsored Link



転職事例 34歳 私立大卒

Before
コンサルティング会社
財務・会計コンサルタント
年収 650万円

After
証券会社
経理部
年収 740万円



マイナビ 会計士

会計士の転職
支援実績多数

新北警局記者室被放10骨灰罈 擲10筊請不走

[首頁](#) > [生活](#)

台日博物館合作「台灣地震史」跨國展出



2017-01-11 22:21

【即時新聞／綜合報導】國立台灣歷史博物館與日本館方合作，舉辦「台灣與日本地震史」跨國特展，將分別在東京與台南先後展出，學術交流活動。

綜合媒體報導，展覽名為「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」，今（11日）起於日本國立歷史民俗博物館開展，駐日代表謝長廷與日本歷博館館長久留島浩等人皆參與開幕。



國立台灣歷史博物館與日本館方合作，舉辦「台灣與日本地震史」跨國特展，將分別在東京與台南先後展出，學術交流活動。（中央社）

展中可見台灣從日治時代至今百年來的地震史，包括1906年「嘉義烈震」（梅山大地震）、1935年的「新竹台中地震」（墩仔腳大地震）到1999年的「九二一大地震」等，除了從史料中見證災情，也探討救災對策與重建狀況，對同樣位在環太平洋地震帶的台日兩國，能在地震議題與研究上彼此更加了解。

2017年1月13日・星期五・丙申年臘月十六日

100万円の投資から

2億円の資産

をつくる

勝利の方程式

とは？

 shinken GROUP

▶ 詳しくはこちら

近期網友關注

瀏覽記錄

- 1 海倫清桃淚訴「像條狗」 卻累緊黏小鮮肉
- 2 馬公5女燒炭自殺案 主謀呼之欲出
- 3 海倫清桃淚訴18年「他不碰我」 老公戴發奎說...
- 4 女星稱遭寧艦「保護我們」 綠委批：智商很低
- 5 孩子國語試卷找不出錯字 媽媽PO文求助網友

[更多關注新聞](#)

市場動態

出國賞花限定團省1萬 網友瘋搶

號稱真燕條 小心組合拼裝貨！

歲末暖回饋 YAMAHA 琴聲進你家

更多市場動態 »

廣告

自由時報
1,007,005 閱讀次數

說這專頁讚 分享

8 位朋友說這個讚



自由時報
15 分鐘

究竟是誰勝出呢？
我猜是太Y !!!!!!!



2018高雄市長選舉激烈 ...

vipabc

24時間受講可能
オンライン英会話



45分の英語漬け一ヶ月の継続で効果を実感。

海外ドラマを字幕なしで観よう

無料体験レッスン

今すぐチェック >

面試通知
邀請您07/26面試

請問可以視訊面試嗎？

可以

雙向溝通，回覆快！
yes123 APP立即下載

新聞查詢：關鍵字 | 舊日新聞

LTN 自由電子報 APP 全新上線

iOS

Available on the
App Store

Android

ANDROID APP ON
Google play



看更多！請加入自由時報粉絲團



自由時報
說這專頁讚

相關關鍵字：

台灣 國立台灣歷史博物館 地震 日本 歷史

相關新聞

研究台灣地震 蘭陽女中日本科學競賽五聯霸

台灣保育類山羌卻在日本暴增 野外繁殖5萬頭

歲末暖回饋 YAMAHA琴聲進你家

學者林賢參建議下一步：台日應聯防 對中「反反介入」

台灣去年累積地震釋放能量 近11顆原子彈威力

日本立山黑部 雪壁震撼開山

日駐台協會正名加台灣 謝長廷：我駐外機構仍待檢討

日對台外交機構 明年起改稱「日本台灣交流協會」

+ 印 寄 | 0

Tweet

讚 10

12

21點聽台灣

搜尋「21點聽台灣」 21@rti.org.tw 線上收聽

新聞頻道 國際新聞 新聞內頁

覽 | 臺灣政治 | 臺灣財經 | 臺灣生活 | 國際新聞 | 兩岸新聞

台日博物館合作「台灣地震史」日本展出

時間：2017-01-11 15:11 新聞引據：採訪 撰稿編輯：江昭倫



台日博物館合作「台灣地震史」日本展出

2011年在台南開幕的國立台灣歷史博物館再次跨出國外，與鄰近成田機場，位於日本佐倉之國立歷史民俗博物館共同合作，以「台灣與日本地震的歷史」為題，雙邊開展學術研究交流互動，並策畫兩檔跨國特展，分別於2017年在日本歷博與台灣台史博兩館先後展出。

首檔「台灣與日本——與震災史同步回顧近現代」(台灣と日本——震災史とともにたどる近現代)特展，今天(11)於日本歷博開展，聚焦於台灣自日本時代至今百年來的台灣地震歷史，展出來自台灣的台史博、國立台灣大學、私人藏家等地震相關史料及典藏文物，提供日本民眾深入認識歷史中的台灣地震。

11日開幕式，台灣由台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷及台史博館長王長華，與日本歷博久留島浩館長等人共同剪綵，台日雙方代表期許透過此次兩國的國立歷史博物館之展覽交流合作，更深化兩國之認識及友誼；歷博久留島館長表示，本次台日兩館結合地震學及歷史學的文理融合型的共同研究，具有重要意義，不僅開啟博物館新的研究課題，也為未來台日文化互動帶來更多可能性。

留言

相關新聞

- 南部凌晨規模4.1地震 桃源震度三級
- 強烈寒流襲日 日官方發大雪緊急宣布
- 國際大賽仿日本模式 中職評估可行性
- 日政府研擬法案 讓日皇2018年底退位
- 日皇明仁5個月前 曾公開說明退位心願
- 共同社：日政府已有日皇2年後退位方案
- 菲律賓東南發生規模7.3海底地震
- 故宮「日本美術之最」開展滿月 吸2萬人潮
- 加拿大北部發生規模5.8地震
- 台灣東部海域凌晨4.3地震 最大震度三級



大紀元

台日博物館合作 日本展出台灣地震史



國立台灣歷史博物館（台史博）與日本佐倉的國立歷史民俗博物館（簡稱歷博），兩館共同合作，以「台灣與日本地震的歷史」為題，展開雙邊學術研究交流，並策劃兩檔跨國特展。（國立台灣歷史博物館提供）

更新: 2017-01-11 8:13 PM 標籤: 博物館, 地震史

【大紀元2017年01月11日訊】國立台灣歷史博物館(台史博)與日本佐倉的國立歷史民俗博物館(簡稱歷博)，兩館共同合作，以「台灣與日本地震的歷史」為題，展開雙邊學術研究交流，並策劃兩檔跨國特展。

2011年在台南開幕的台史博再次跨出國外，與日本佐倉的歷博共同合作、策展。

首檔「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」特展，今天在日本歷博開展，聚焦於台灣自日本時代至今百年來的台灣地震歷史，展出來自台灣的台史博、台灣大學、私人藏家等地震相關史料及典藏文物，提供日本民眾深入認識歷史中的台灣地震。

展覽在日本時間今天上午10時舉行開幕式，台灣由台北駐日經濟文化代表處代表謝長廷、台史博館長王長華，與日本歷博館長久留島浩等人共同剪彩。

展覽中可以看見台灣百年間，發生數次造成極大毀損的大型規模地震，包含1904年「嘉義斗六烈震」、1906年「嘉義烈震」、1935年「新竹、台中地震(墩仔腳大地震)」、1941年「嘉義地方烈震(中埔地震)」，以及1999年「九二一大地震」，除從文獻史料當中得以見證當時的地震災情之外，也深入探討當時的救災對策、重建復興狀況等。

尤其在近代「九二一大地震」發生後，台灣社會面對地震災害，從人民參與、族群多樣性以及文化資產、災難記憶的傳承，在震災的重建過程當中受到更多尊重與檢討，這也是台灣在歷經過去歷史中數場大震災後所積累的社會公共性意義。

藉由這個展覽的呈現，除了提供日本社會對於台灣土地、歷史與文化的認識，也增進同位在環太平洋地震帶上的兩國民眾，藉由地震這個共同的社會議題，有更深一層的彼此了解。

「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」即日起至2月19日於日本國立歷史民俗博物館展出。（轉自中央社）

歴博

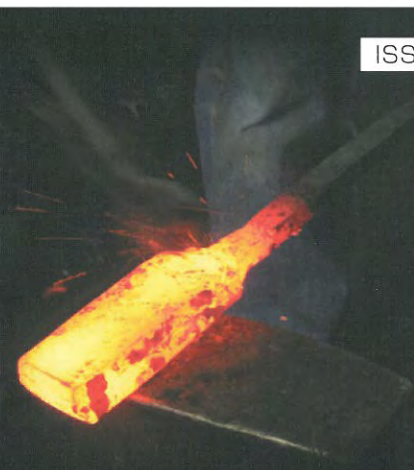
vol.200
2017 January

刀

「特集」

剣

古代刀の素材について 吉田秀享
隕鉄刀「天降剣」について 九代目法華三郎信房
儀礼と刀剣―鎧劔を中心として― 近藤好和
中世武士と刀剣 田中大喜



特集展示

特集展示(国際展示)

台湾と日本

—震災史とともにたどる近現代—

荒川 章二

ARAKAWA Shoji



1999年震災時に被災した状態で保存されている武昌宮
(2016年 西谷大撮影)

会期:平成29年1月11日(水)~2月19日(日)

会場:企画展示室B

- (右)1906年震災被害写真
(『南部臺灣震災寫真帖』、国立台湾歴史博物館蔵)
(左)1935年震災を記録した『陸季盈日記』
(国立台湾歴史博物館蔵)



本館では二〇一四年三月五月、東日本大震災による被害の現実に博物館はどう向き合うかという問題意識から、企画展示「歴史に見る震災」をおこなった。ほぼ時を同じくして、台南市にある国立台湾歴史博物館でも二〇一四、二〇一五年にわたる企画展示として「島嶼・地動・重生」(重生は再生・復興の意)が戦後台湾史上最大の震災であった一九九九年九月二一日震災の一五周年の節目に実施された。その問題関心の重なりは、単なる偶然ではない。921震災は、一九九五年の阪神大震災の記憶も覚めやらぬ時期の大震災であったし、本年の熊本地震に先立ち、台湾歴史博物館のある台南市は、二月の震災に見舞われている。両地域の震災の頻度と被害の背景には、日本列島から台湾に達する海溝帯とその延長上にあつて両地域を無数に走る断層の帯があり、歴史系博物館においても、相互に重大な関心を持つて、協力しつつ、調査研究すべき対象であることは疑いない。

本特集展示は、こうした両地域に密接に関わる震災とその被害・復興につき、文化財レスキューを含め、台湾と日本の歴史博物館はどう関わったら良いのかという共通する問題意識から、国立台湾歴史博物館と本館が協定により展示協力体制をつくり、相互に相手地域の震災史、比較史に関する展示をおこなう計画のもとに構成されたものである。本館の台湾地震史の展示には、国立台湾歴史博物館からの多大な援助と資料の提供があり、台湾歴史博の震災展示には、本館が支援する実質面でも共同開催の体制を組んでいる。

現代台湾の歴史の震災に焦点をあてている。

近代台湾とは、日清戦争により台湾が領有した時代以後にあたる。この時代の震災被害の実相とともに、植民地台湾の震災に対し、帝国日本はどのような救済策や復興対策をとったのか、そのことを台湾の人々がどう受け止めたのか、単なる台湾地震史の紹介ではなく、日本帝国史の問題としても関心を寄せている。展示で直接取り上げるのは、死者一二五八名、傷者二三八五名に及んだ一九〇六年三月一七日を中心とする前後二年にわたる連続的な明治の震災、そして死者三三九人、負傷者一万一九七六人という戦前台湾史で最大の被害を記録した一九三五年四月二一日の震災(新竹・台中州)について、被害の概要・救援・復興だけでなく国際社会の関心、移民を含む国際規模の義援金、震災体験の記憶のされ方など震災を広く、総合的に捉える。二つの時期の震災史は、台湾の震災展示でもほとんど取り上げられていない新たな展示企画である。

現代、すなわち戦後については、死者二四一五人、負傷者一万一三〇六人を数えた一九九九年「921地震(台湾中部大震災)」に焦点を当てる。被害の実相とともに、台湾社会のマイノリティである客家や原住民などのアイデンティティの問い直しの画期をなしており、その点に注目して社会的、文化的意味についても取り上げる。

この国際的な特集展示を通じて、台湾と日本の歴史的、地理的関係について関心を深める機会を提供できれば幸いである。

(本館研究部/日本近現代史)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：台史博「地震帶上的共同體」特展 回顧台日地震歷史

日期：106/6/27

網站：ettoday

網址：<http://www.ettoday.net/news/20170627/954400.htm>

台史博「地震帶上的共同體」特展

回顧台日地震歷史



▲國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，27 日起推出「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」國際特展。（圖／台史博館提供）

記者林悅／南市報導

國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，27 日起推出「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」國際特展，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的台灣與日本，對地震的不同文化想像，以及震災對於社會文化的影響及相關記憶的保存。

難得的是，這次的展覽從日本借展了許多首次來台的展品，包括國立歷史民俗博物館精彩的江戶時期的地震鯰繪；而筑波大學借展的跨越國界關懷 311 東北大地震後的避難所及祈福物件，據悉是 311 地震後目前唯一有計畫性留存震災後的生活物件；東京都立橫網町公園復興記念館收藏的日本 1923 年關東地震的災難物件，如火災造成的變形器物、臨時避難所的生活物件、小朋友震災經驗的畫作也將首次在海外亮相。

而由台史博協助搶救保存的 2016 年台灣 206 南台灣大地震文物也即時在展覽中呈現，透過物件，讓大家一起見證歷史。

這些精彩的展品，主要透過台史博與日本國立歷史民俗博物館從 2 年前開始建立的夥伴關係所彙集而成，透過交流互訪，交換、研究

與解讀台、日地震相關史料，並以展覽合作的方式帶領台、日兩地觀眾，看見不同文化下的地震史與震災記憶。

今年 1 月 11 日歷史民俗博物館率先推出「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」特展，本次則由台史博推出「地震帶上的共同體：歷史中的台日震災」特展，展覽開幕式在日本 311 地震等紀念歌曲中揭開序幕，由文化部鄭麗君部長及台史博王長華館長，與日本歷博久留島浩館長等人共同剪綵，鄭麗君部長表示，此次兩國的國家級歷史博物館的交流合作，以公眾歷史的角度發掘與民眾息息相關的歷史及經驗，不但與文化部推動的建立、保存國民記憶概念相符，也開啟跨國雙邊學術與文化領域新的研究課題，為未來台、日文化互動開創出更多可能性，持續發展值得期待。

在台灣展出的展品中，最值得一提的是台史博在 2016 年南台灣 206 地震中，與台南市政府共同合作，協力從現場搶救回許多民眾的生活記憶物件，經由台史博的緊急處置、修護、建檔後，持續辦理物件招領。台史博王長華館長表示，深耕公眾歷史，為當代典藏是台史博的使命之一，身為保存台灣歷史的當代博物館，在遇到 206 地震

時，台史博即刻意識到做為一個位於台南的國家博物館，我們責無旁貸。

關鍵字：台史博、地震、共同體、特展台日、地震歷史

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：Earthquake expo

日期：106/6/27

網站：focustaiwan

網址：<http://focustaiwan.tw/photos/20170627/enp0004m.aspx>

Earthquake expo

2017/06/27



Visitors examine a poster displayed at an exhibition titled "In the Same Seismic Zone, Earthquake Disaster of Taiwan and Japan in History" at the National Museum of Taiwan History in Tainan, southern Taiwan, on Tuesday. The event is scheduled to run until Dec. 2. CNA photo June 27, 2017

※This website's content, including but not limited to text, images and video, cannot be reproduced, retransmitted or publicly broadcast without the authorization of CNA.

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：地震帶上的共同體 台、日地震歷史即日起台史博展出

日期：106/6/27

網站：hinet 新聞網

網址：<http://times.hinet.net/news/20267525>

地震帶上的共同體 台、日地震歷史即日起台史博展出

教育廣播電台 2017/06/27 11:32(20 小時前)

國立台灣歷史博物館從即日起，展出回顧台日地震歷史的地震帶上的共同體特展，特展中展出日本 311 大地震及南台灣 206 地震所留下的地震文物，透過物件帶參觀的民眾一起看見那段歷史。

(記者林祺宏採訪報導)

在天搖地動的地震過後，我們可以留下甚麼樣的記憶呢？於台南的國立台灣歷史博物館和日本國立歷史民俗博物館合作，即日起推出「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」國際特展，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的台、日對地震不同的文化想像，文化部長鄭麗君開館日和台史博館長王長華及日本歷博久留島浩館長共同為特展剪綵，鄭部長表示，這次兩國的國家級歷史博物館的交流合作，開啟

了跨國雙邊學術及文化領域新的研究課題，為未來台、日文化互動開創出更多的可能性。

這次特展從日本借展了許多首次台來的展品，包括日本 311 大地震及 1932 年關東地震的生活及災難物件，而台史博則展出由館內搶救及保存的台灣 206 大地震的相關文物，透過物件，也讓我們見證歷史。展覽從即日起到 12 月 3 日在四樓特展室展出。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：地震帶上的共同體 台日博物館攜手呈現

日期：106/6/27

網站：nownews

網址：<http://www.nownews.com/n/2017/06/27/2582092>

地震帶上的共同體 台日博物館攜手呈現



▲日本國立民俗博物館久留島浩館長介紹本次來台的展品「鯨繪」。(圖／文化部提供)

台南的國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，自今（27）日起推出「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」國際特展。帶領觀眾看見同樣面臨地震災害的台灣與日本對於地震的不同文化想像，以及震災對社會文化的影響及相關記憶的保存。

日本國立歷史民俗博物館專程帶來多件首度在台展出的作品，如江戶時期的地震鯨繪；筑波大學借展的跨越國界關懷 311 東北大地震後的避難所及祈福物件；東京都立橫網町公園復興記念館收藏的 1923 年關東地震的災難物件，有火災造成的變形器物、臨時避難所的生活物件、小朋友震災經驗的畫作也首次在海外亮相。

而國立台灣歷史博物館則展出在去年發生 2016 南台灣大地震時，從災情狀況最嚴重的台南永康區現場所搶救的民眾生活記憶物件，經由台史博的緊急處置、修護、建檔後，也持續辦理物件招領。期待藉由本展覽開啟民眾從整體歷

史綜觀的角度，深刻審視自身與自然土地的關係，並提醒大家及下一代體認天然災害風險，並以堅定與豁達的態度面對未知的災難。

本展覽自即日起展至 12 月 3 日，展覽期間多場講座也歡迎民眾參加，詳細活動請至國立台灣歷史博物館查詢 <http://www.nmth.gov.tw/>。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：台日博物館合推特展 回顧地震歷史

日期：106/6/27

網站：中央通訊社

網址：<http://www.cna.com.tw/news/ahel/201706270169-1.aspx>

台日博物館合推特展 回顧地震歷史

發稿時間：2017/06/27 13:21

最新更新：2017/06/27 14:07



國立台灣歷史博物館 27 日起推出由台、日雙方合作的「地震帶上的共同體」特展，文化部長鄭麗君（右）出席 開展儀式並參觀展覽。中央社記者楊思瑞攝 106 年 6 月 27

日

（中央社記者楊思瑞台南 27 日電）國立台灣歷史博物館今天起推出「地震帶上的共同體」特展，向日本借展了許多首次來台的展品；還有在 0206 大地震中搶救保存的文物，多名維冠大樓的住戶今天也出席開展儀式。

國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，今天起推出「地震帶上的共同體」國際特展。邀請文化部長鄭麗君、日本國立歷史民俗博物館館長久留島浩、及在 0206 地震中倒塌的維冠大樓受災戶出席開展儀式。



國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，27 日起推出「地震帶上的共同體」國際特展，展出不少首次來台的展品。中央社記者楊思瑞攝 106 年 6 月 27 日

台史博館長王長華表示，這次特展從歷史及文化層面，梳理了台灣與日本從 19 世紀以來的震災史，以並置、對照方式帶領觀眾認識台、日兩地面對地震災難的異同。從中可看到台、日兩地如何逐步面對地震，並建立起救災體系。

久留島浩表示，從 1995 年至今，台灣發生了 2 次大規模地震災害，

日本則有 8 次，兩地的大地震可說有相當的連動關係。希望將來持續進行史料及其他研究的擴大交流，希望對防災科技的發展也有幫助。



國立台灣歷史博物館 27 日起推

出「地震帶上的共同體」特展，展出多件在 2016 年 0206 大地震的相關文物。中央社

記者楊思瑞攝 106 年 6 月 27 日

鄭麗君表示，在這次特展中可看到博物館扮演震災記憶保存的角色，在救災過程中努力保存受災戶生活的相關文件，經過重整後還給家屬；希望透過這些記憶的保存，可以找到重生的力量，鼓勵受災戶勇敢生活下去。

她說，在展覽中也可看到台日兩地在地震災害中的經驗與學習，彼此互相鼓勵，希望在未來透過更有系統的方式，面對地震的挑戰。

出席開展儀式的維冠大樓受災戶劉怡辰表示，台史博把許多受災戶的照片、生活物品搶救保存下來，讓許多受災戶家屬心存感激。現在還有一些電腦硬碟裡的資料，希望能順利還原出來，讓相關家屬認領，也許還有些珍貴的記憶資料在裡面。1060627

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：地震傳說 台日想像大不同

日期：106/6/27

網站：中華日報新聞網

網址：http://www.cdns.com.tw/news.php?n_id=1&nc_id=170448

地震傳說 台日想像大不同

記者林雪娟／台南報導 2017-06-27



日本地震頻仍，日本人認為是鯨魚作怪，透過獨特的浮世繪「鯨繪」，描述人們如何鎮壓巨鯨。（記者林雪娟攝）

天搖地動，是誰在翻身？台灣人說，發生地震是地牛在翻身，日本人則認為地底下住著一隻大鯨魚，平時在睡覺，翻身時或興風作浪時就會產生地震。近年來各地地震不斷，也傳出災情，古老傳說，為地震增添些許傳奇。

文化部長鄭麗君表示，根據資料，台灣約五百年前開始有地震紀錄，然日本約在西元四百年時就開始有地震發生記載，台、日屬於地震帶上的共同體，而有趣的是，台、日的地震，都有傳說和文化想像。

台灣人說地震發生乃地牛翻身，在日本也有異曲同工之妙。日本民俗認為列島是靠一條巨大鯰魚支撐，魚不高興時，尾巴一甩就造成地震，又叫「地震鯰」，這項說法在江戶後期頻頻發生地震後，深入日本人心，當時房舍、農田被毀，甚至引起火災，造成數萬人死亡，而地震鯰讓日本人又愛又恨，除害怕它帶來的災害，卻又代表百廢待舉，可以浴火重生。

因此，江戶時民間出現一種獨特的浮世繪「鯰繪」，內容五花八門，有描述鎮壓巨鯰，甚至將巨鯰擬人化，相當有趣。此次台史博展品中，有數件相關浮世繪展出，想要了解日本民俗傳說者，可以前往參觀了解。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：台史博地震展 回顧台日震災史

日期：106/6/27

網站：中華日報新聞網

網址：http://www.cdns.com.tw/news.php?n_id=1&nc_id=170449

台史博地震展 回顧台日震災史

記者林雪娟／台南報導 2017-06-27



台史博地震特展展出去年○二○六地震中被震毀的車牌，讓人回憶過往，無限傷感。（記者林雪娟攝）

台灣和日本同位在地震帶，即日起台、日攜手於台灣歷史博物館共同推出「地震帶上的共同體」特展，除跨國合作，一起回顧台日地震歷史，也展現保存紀錄，呈現災害記憶。

昨日揭幕式由文化部長鄭麗君、台史博館長王長華、日本歷史民俗博物館館長久留島浩等人共同剪綵。此次展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件及台日民眾對地震的不同文化想像，以及震災對於社會文化的影響及相關記憶保存等。

這次展覽，也從日本商借許多首次來台展品，包括日本歷史民俗博物館內珍藏的江戶時期的地震鯨繪、三一一東北大地震後的避難所及祈福物件，據了解是目前唯一有計畫性留存震災後的生活物件。另外，包括一九二三年關東地震的災難物件，如火災造成的變形器物等，也首次於海外亮相。

○二〇六地震，台史博人員搶救維冠大樓住戶的用品，無人認領的部分也在展覽中呈現，如車牌、照片、畢業證書等，令人傷感；透過物件共同見證歷史，大樓倖存住戶代表昨日也親自出席特展。

鄭麗君指出，兩館以公眾歷史角度發掘與民眾息息相關的歷史及經驗，與文化部推動的建立、保存國民記憶概念相符，也開啟跨國雙邊學術與文化領域新的研究課題，為未來台、日文化互動開創出更多可能性。

特展從歷史、文化層面梳理台日十九世紀以來的震災史，從以往地震被視為神話傳說，到災後社會面臨不安、重建軟硬體、身心靈等；台史博說，藉由特展，希望所有人省思人類與自然、土地的關係，展期至十二月三日。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題："地震帶上的共同體"特展 探台日震災

日期：106/6/27

網站：公視新聞網

網址：<http://news.pts.org.tw/article/362983>

"地震帶上的共同體"特展 探台日震災



<https://www.youtube.com/watch?v=JB0a-KU64Vs>

國立台灣歷史博物館 27 號起，推出"地震帶上的共同體"特展。除了日本來的地震展品，還包含台南大地震中，搶救保存的文物，帶領觀眾認識台、日兩地，如何面對地震災難。

在療癒的歌聲當中，台灣歷史博物館推出的"地震帶上的共同體"國際特展，正式開幕，這個由國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，特別展出台灣與日本從 19 世紀以來的震災史，並且以對照方式，帶領觀眾認識台、日兩地面對地震災難的異同。

==國立台灣歷史博物館長 王長華==

在 2016 年日本熊本大地震當中

我們看到了博物館

對於當代的文化財的保存

我們盡上了什麼樣的力氣

除了展出地震史的史料，這次還特別展出台灣以及日本的地震當中的歷史文物，另外也收錄了去年台南 206 大地震的資料，這讓許多來參觀的維冠受災戶百感交集。

==維冠受災戶 李肅粹==

藉由這次館藏的展出

讓我們有一個紀錄

算是一個生命紀錄

把這個記憶變得比較不那麼痛

而文化部長鄭麗君表示，從特展當中更可以看到博物館在震災當中，扮演的角色是什麼，透過紀錄的保存，更可以讓災民找到重生的力量。

==文化部長 鄭麗君==

在裡面我們也看到了

博物館扮演了

一種賑災記憶保存的腳色

那麼在賑災救災的過程 保存受災戶的

相關承載個人家庭 記憶的物件

經過整理之後 我們還給家屬

希望透過這些記憶

也找到重生的力量

根據台史博資料顯示，從 1995 年至今，台灣發生了兩次大規模地震災害，日本則有 8 次，兩地的大地震可說有相當的連動關係。希望將來持續進行史料及其他研究的擴大交流，對防災科技的發展也有幫助。

記者 溫正衡 台南報導

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：地震帶上的共同體 台、日地震歷史即日起台史博展出

日期：106/6/27

網站：國立教育廣播電臺

網址：

http://eradio.ner.gov.tw/news/?recordId=39259&_sp=detail

地震帶上的共同體 台、日地震歷史即日起台史博展出

於 2017-06-27 11:32:00 發佈 林祺宏

台史博 台日地震展

國立台灣歷史博物館從即日起，展出回顧台日地震歷史的地震帶上的共同體特展，特展中展出日本 311 大地震及南台灣 206 地震所留下的地震文物，透過物件帶參觀的民眾一起看見那段歷史。

(記者林祺宏採訪報導)



在天搖地動的地震過後，我們可以留下甚麼樣的記憶呢？於台南的國立台灣歷史博物館和日本國立歷史民俗博物館合作，即日起推出「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」國際特展，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的台、日對地震不同的文化想像，文化部長鄭麗君開館日和台史博館長王長華及日本歷博久留島浩館長共同為特展剪綵，鄭部長表示，這次兩國的國家

級歷史博物館的交流合作，開啟了跨國雙邊學術及文化領域新的研究課題，為未來台、日文化互動開創出更多的可能性。

這次特展從日本借展了許多首次台來的展品，包括日本 **311** 大地震及 **1932** 年關東地震的生活及災難物件，而台史博則展出由館內搶救及保存的台灣 **206** 大地震的相關文物，透過物件，也讓我們見證歷史。展覽從即日起到 **12 月 3 日** 在四樓特展室展出。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：有片／地震帶命運共同體？ 台日合辦兩國震災特展

日期：106/6/27

網站：聯合新聞網

網址：<https://udn.com/news/story/7326/2549552>

有片 / 地震帶命運共同體？ 台日合辦兩國震災特展



想多了解台灣與日本近代主要地震造成的衝擊、災民記憶、遺留的文物與影像紀錄嗎？台灣歷史博物館今天與日本國立歷史民俗博物館合辦「地震帶上的共同體：歷史中的臺灣日震災」特展，跨國合作呈現災害記憶，回顧台日地震歷史，展出

到 12 月 3 日，期間規劃多場專題講座，詳情可至台史博網站查詢 <http://www.nmth.gov.tw/>。

台史博館與日本國立歷史民俗博物館合作，今天起推出「地震帶上的共同體」國際特展，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、災難留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的台灣與日本地震的不同文化想像，及震災對於社會文化的影響及相關記憶的保存。

台史博表示，這次從日本借展許多首次來台展品，包括江戶時期的地震鯨繪，筑波大學借展的跨越國界關懷 311 東北大地震後避難所及祈福物件，是 311 地震後唯一有計畫留存震災後生活物件。還有日本 1923 年關東地震的災難物件如火災造成的變形器物、臨時避難所的生活物件、小朋友震災經驗的畫作，也將首次在台亮相。

台史博則展出去年台南大地震文物，透過物件見證歷史。這些展品兩年前即由台史博與日本歷史民俗博物館合作彙集而成，透過交流互訪，交換、研究與解讀台日地震史料，以展覽帶領

兩地觀眾看見不同文化下地震史與震災記憶。今年 1 月已先在日本推出「臺灣與日本—與震災史同步回顧近現代」特展。

這次展覽由文化部長鄭麗君、台史博館長王長華與日方人士剪綵，鄭麗君表示，兩國國家級歷史博物館交流合作，以公眾歷史的角度發掘與民眾息息相關歷史經驗，與文化部推動的建立、保存國民記憶概念相符，也開啟跨國雙邊學術與文化領域新的研究課題，為未來台日文化互動開創出更多可能，持續發展值得期待。



台日史博館合辦兩地震災歷史特展。記者周宗禎／攝影



台史博展出 80 多年前義大利人拍攝的台灣大地震災民逃難畫面。記者周宗禎／攝影



台南大地震時有許多車輛遭壓毀，變形的車牌呈現災情慘況。
記者周宗禎／攝影



7.3 級 921 大地震歷史畫面，吸引民眾拍照。記者周宗禎／攝影



日本震災遺留文物首次到台南台史博館展出。記者周宗禎／攝影



文化部長鄭麗君參觀後肯定台史博與日本合作辦展，促進兩國交流。記者周宗禎／攝影

地震．博物館．文化部

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：「鯰絵」などを台湾初展示 日台震災展、台南で開幕

日期：106/6/28

網站：中央社日文新聞網

網址：<http://japan.cna.com.tw/news/asoc/201706280006.aspx>

「鯰絵」などを台湾初展示 日台震災展、台南で開幕

【社会】 2017/06/28 15:24

台湾初展示となる「鯰絵」など貴重な文物を紹介する国立歴史民俗博物館の久留島浩館長

(台南 28 日 中央社)日台の震災史を振り返る特集展示「地震帯上の共同体:歴史の中の日台震災」の開幕式が 27 日、南部・台南市の台湾歴史博物館で行われた。同展は台湾と日本がお互いの国の地震を知り、地震に対する考察や対策への意識をより深めるため開催されるもの。台湾初展示となる「鯰絵」など貴重な文物がお目見えする。

同展は台湾歴史博物館(台南市)が主催し、日本の国立歴史民俗博物館(千葉県佐倉市、歴博)が共催。展示は 12 月 3 日まで。

両博物館は 2014 年 7 月に学術研究交流協定を締結しており、協定事業の一つとして展示企画「歴史のなかの震災」が提案された。2015 年 11 月に「展示協力協定書」を交わし、今年 1～2 月には歴博で「台湾と日本—震災史とともにたどる近現代—」と題した国際展示が行われた。

同展では台湾で初めて公開される文物を多数展示。安政の大地震後に出回った鯰絵のほか、東京都立横網町公園復興記念館が収蔵している 1923 年の関東大震災の震災被害資料などが陳列される。また、昨年 2 月 6 日に発生した台湾南部地震の被害資料も合わせて展示される。

この日の開幕式には鄭麗君文化部長(文化相)や国立歴史民俗博物館の久留島浩館長、西谷大副館長、台湾歴史博物館の王長華館長らが出席し、テープカットを行った。

王館長はあいさつで、同展では歴史と文化の角度から、19 世紀以降の日台の震災史をまとめたと紹介し、「地震に対する考察や対策への意識をより深めることができるだろう」と来場を呼び掛けた。また、久留島館長は「台湾と日本列島の大地震は相互に連動することを多くの人々に知ってもらおうと、大

きな意味を持つものだと確信している」と同展開催の意義を述べた。

また、式には台湾南部地震で倒壊したビルの住人も数名出席し、鄭部長に励ましの言葉をかけられた。

（楊明珠）

（完）

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：從 921 到 311！台史博「地震帶上的共同體」特展 回顧台日地震歷史

日期：106/6/28

網站：中時電子報

網址：

<http://www.chinatimes.com/realtimenews/20170628001097-260405>

從 921 到 311！台史博「地震帶上的共同體」特展 回顧台日地震歷史

2017 年 06 月 28 日 06:39

林宜靜 / 整理報導



日本國立歷史民俗博物館久留島浩館長介紹本次來臺的展品「鯨繪」。(文化部所屬的國立台灣歷史博物館提供)

天搖地動，是誰在翻身？台灣的 921 地震、日本的 311 地震都撼動人心！當地震過後，我們能留住什麼？又該記憶什麼？位在台南的國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，27 日起推出「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」國際特展，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的台灣與日本對地震的不同文化想像，以及震災對於社會文化的影響及相關記憶的保存。

難得的是，這次的展覽從日本借展了許多首次來台的展品，包括國立歷史民俗博物館精彩的江戶時期的地震鯨繪；而筑波大學借展的跨越國界關懷

311 東北大地震後的避難所及祈福物件，據悉是 311 地震後目前唯一有計畫性留存震災後的生活物件；東京都立橫網町公園復興記念館收藏的日本 1923 年關東地震的災難物件，如火災造成的變形器物、臨時避難所的生活物件、小朋友震災經驗的畫作也將首次在海外亮相。而由台史博協助搶救保存的 2016 年台灣 206 南台灣大地震文物也即時在展覽中呈現，透過物件，我們見證歷史。

這些精彩的展品，主要透過台史博與日本國立歷史民俗博物館從 2 年前開始建立的夥伴關係所彙集而成，透過交流互訪，交換、研究與解讀台、日地震相關史料，並以展覽合作的方式帶領台、日兩地觀眾看見不同文化下的地震史與震災記憶。今年 1 月 11 日歷史民俗博物館率先推出「台灣與日本—與震災史同步回顧近現代」特展。



台史博王長華館長（左三）、文化部鄭麗君部長（右三）、日本歷民博久留島浩館長等貴賓為特展揭開序幕。（文化部所屬的國立台灣歷史博物館提供）

本次則由台史博推出「地震帶上的共同體：歷史中的台日震災」特展，展覽開幕式在日本 311 地震等紀念歌曲中揭開序幕，由文化部鄭麗君部長及台史博王長華館長，與日本歷博久留島浩館長等人共同剪綵，鄭部長表示，此次兩國的國家級歷史博物館的交流合作，以公眾歷史的角度發掘與民眾息息相關的歷史及經驗，不但與文化部推動的建立、保存國民記憶概念相符，也開啟跨國雙邊學術與文化領域新的研究課題，為未來台、日文化互動開創出更多可能性，持續發展值得期待。

在台灣展品中，最值得一提的台史博在 2016 年南台灣 206 地震中，與台南市政府共同合作，協力從現場搶救回許多民眾的生活記憶物件，經由台史博的緊急處置、修護、建檔後，持續辦理物件招領。台史博王長華館長表示，深耕公眾歷史，為當代典藏是台史博的使命之一，身為保存台灣

歷史的當代博物館，在遇到 206 地震時，台史博即刻意識到做為一個位於台南的國家博物館，我們責無旁貸。

本次特展從歷史及文化層面，梳理了台灣與日本 19 世紀以降的震災史，並將之並置、對照，帶觀眾認識台、日面對地震災難的異同，從中看到從前近代、近代、現代直到當代，台、日兩地如何逐步面對地震，並建立起救災與復振體系。從前近代以神話傳說解釋地震，到災後社會面臨不安與重建所發展出的震災因應與文化想像；近代國家體制建立後，在日本及當時殖民地台灣，進入以國家力量動員救災以及災後的都市計畫重建的階段，並透過媒體傳遞地震訊息。

到現代後，戰後公民社會崛起，地域共同體生活重建成為震災復興的目標，乃至地震後的心靈重建、家族和個人記憶及震災記憶的保存，逐漸成為 21 世紀台、日面臨震災的重要課題。最終，期待藉由本展覽能夠開啟民眾從整體歷史綜觀的角度，深刻地審視自身與自然土地的關係，並提醒我們及下一代世人體認天然災害風險意識，身心靈更需時時做好準備，以堅定與豁達面對未來未知的災難。



台南知名點心擔合唱團與開幕貴賓合影。(文化部所屬的國立台灣歷史博物館提供)

「地震帶上的共同體：歷史中的台灣日震災」

時間：6 月 27 日 12 月 3 日

地點：國立台灣歷史博物館 4 樓特展室展

(中時電子報)

國立台灣歷史博物館

關鍵字：台灣、日本、地震

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題："地震帶上的共同體"特展 探台日震災

日期：106/6/28

網站：公視新聞(中晝新聞)

網址：<http://news.pts.org.tw/article/363039>

"地震帶上的共同體"特展 探台日震災

國立臺灣歷史博物館推出"地震帶上的共同體"特展。除了日本來的地震展品，特展還包含台南大地震中搶救保存的文物，

在療癒的歌聲當中，台灣歷史博物館推出的"地震帶上的共同體"國際特展，正式開幕，這個由國立臺灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，特別展出台灣與日本從 19 世紀以來的震災史，並且以對照方式，帶領觀眾認識台、日兩地面對地震災難的異同。

==國立臺灣歷史博物館長 王長華==

在 2016 年日本熊本大地震當中

我們看到了博物館

對於當代的文化財的保存

我們盡上了什麼樣的力氣

除了展出地震史的史料，這次還特別展出台灣以及日本的地震當中的歷史文物，另外也收錄了去年台南 206 大地震的資料，這讓許多來參觀的維冠受災戶百感交集。

==維冠受災戶 李肅梓==

藉由這次館藏的展出

讓我們有一個紀錄

算是一個生命紀錄

把這個記憶變得比較不那麼痛

而文化部長鄭麗君表示，從特展當中更可以看到博物館在震災當中，扮演的角色是什麼，透過紀錄的保存，更可以讓災民找到重生的力量。

==文化部長 鄭麗君==

在裡面我們也看到了

博物館扮演了

一種賑災記憶保存的角色

那麼在賑災救災的過程

保存受災戶的

相關承載個人家庭 記憶的物件

經過整理之後 我們還給這些家屬

希望透過這些記憶

也找到重生的力量

根據台史博資料顯示，從 1995 年至今，台灣發生了兩次大規模地震災害，日本則有 8 次，兩地的大地震可說有相當的連動關係。希望將來持續進行史料及其他研究的擴大交流，對防災科技的發展也有幫助。

記者 溫正衡 台南報導

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：「地牛翻身」形容地震 1990 年代後才流行

日期：106/6/28

網站：自由電子報

網址：

<http://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/2113959>

「地牛翻身」形容地震 1990 年代後才流行



「地震帶上的共同體：歷史中的台日震災特展」回顧台日兩國的地震史。（記者劉婉君攝）

2017-06-28 00:22

〔記者劉婉君／台南報導〕「地牛翻身」常被用來形容地震，這個詞雖然清代就已存在，但一直到 1990 年代，在媒體傳播下，才被廣泛使用。

而和台灣同處地震頻仍地帶的日本，則有「鯰魚作怪」的說法，江戶時期還有地震鯰繪，使得鯰魚傳說大為流行。後來鯰繪逐漸暗諷以災後重建而發財的職人，並對當時政治、社會批判，因此被幕府取締而消失。



「地震帶上的共同體：歷史中的台日震災特展」開幕。（記者劉婉君攝）



日本江戶時期的鯨繪。（記者劉婉君攝）



特展展出台、日兩國的地震相關文物，回顧兩國的地震史。（記者劉婉君攝）



國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，在台史博推出「地震帶上的共同體：歷史中的台日震災特展」。（記者劉婉君攝）

國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，即日起至 12 月 3 日，在台史博推出「地震帶上的共同體：歷史中的台日震災特展」，以並陳、對照方式，展出台、日兩國的地震相關文物，回顧兩國的地震史，其中包括江戶時期的鯨繪等，首次在台展出的文物。

展覽今天由文化部長鄭麗君及日本國立歷史民俗博物館館長久留島浩、台史博館長王長華及永康維冠住戶等人剪綵。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：【台灣英文新聞】從 921 到 311 臺日「地震帶上的共同體」
展出不同文化想像

日期：106/6/28

網站：臺灣英文新聞

網址：<http://www.taiwannews.com.tw/ch/news/3198513>

（台灣英文新聞/ 黃慧瑜 台北綜合報導）台灣位在地震活躍區環太平洋火山帶中，菲律賓海板塊和歐亞板塊交界上，時傳大大小小的「地牛翻身」，而和台灣同處地震頻仍地帶的日本則是有「鯰魚作怪」的說法，從台灣的 921 地震、到日本的 311，天搖地動，到底是誰在翻身？地震後，我們能留住什麼？又該記憶什麼？

國立臺灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，推出「地震帶上的共同體：歷史中的臺灣日震災」國際特展，透過交流互訪，交換、研究與解讀臺、日地震相關史料，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的臺灣與日本對地震的不同文化想像，以及震災對於社會文化的影響及相關記憶的保存。



日本國立歷史民俗博物館久留島浩館長介紹本次來臺的展品「鯰繪」

此次展覽從日本借展了許多首次來臺的展品，包括國立歷史民俗博物館精彩的江戶時期的地震鯨繪；而筑波大學借展的跨越國界關懷 **311** 東北大地震後的避難所及祈福物件，據悉是 **311** 地震後目前唯一有計畫性留存震災後的生活物件；東京都立橫網町公園復興記念館收藏的日本 **1923** 年關東地震的災難物件，如火災造成的變形器物、臨時避難所的生活物件、小朋友震災經驗的畫作也將首次在海外亮相。

在臺灣的展品中，最值得一提的是臺史博在 **2016** 年南臺灣 **206** 地震中，與臺南市政府共同合作，協力從現場搶救回許多民眾的生活記憶物件，經由臺史博的緊急處置、修護、建檔後，持續辦理物件招領。

本次特展從歷史及文化層面，梳理了臺灣與日本 **19** 世紀以降的震災史，並將之並置、對照，帶觀眾認識臺、日面對地震災難的異同，從中看到從前近代、近代、現代直到當代，臺、日兩地如何逐步面對地震，並建立起救災與復振體系。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：【台灣英文新聞】從 921 到 311 臺日「地震帶上的共同體」展出不同文化想像

日期：106/6/28

網站：蘋果即時

網址：

<http://www.appledaily.com.tw/realtimenews/article/life/20170628/1149913>

（台灣英文新聞/ 黃慧瑜 台北綜合報導）台灣位在地震活躍區環太平洋火山帶中，菲律賓海板塊和歐亞板塊交界上，時傳大大小小的「地牛翻身」，而和台灣同處地震頻仍地帶的日本則是有「鯰魚作怪」的說法，從台灣的 921 地震、到日本的 311，天搖地動，到底是誰在翻身？地震後，我們能留住什麼？又該記憶什麼？

國立臺灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，推出「地震帶上的共同體：歷史中的臺灣日震災」國際特展，透過交流互訪，交換、研究與解讀臺、日地震相關史料，展出地震傳說圖繪、文獻檔案、災難影像紀錄、震災留存物件，帶觀眾看見同樣面臨地震災害的臺灣與日本對地震的不同文化想像，以及震災對於社會文化的影響及相關記憶的保存。



日本國立歷史民俗博物館久留島浩館長介紹本次來臺的展品「鯨繪」

此次展覽從日本借展了許多首次來臺的展品，包括國立歷史民俗博物館精彩的江戶時期的地震鯨繪；而筑波大學借展的跨越國界關懷 **311** 東北大地震後的避難所及祈福物件，據悉是 **311** 地震後目前唯一有計畫性留存震災後的生活物件；東京都立橫網町公園復興記念館收藏的日本 **1923** 年關東地震的災難物件，如火災造成的變形器物、臨時避難所的生活物件、小朋友震災經驗的畫作也將首次在海外亮相。

在臺灣的展品中，最值得一提的是臺史博在 **2016** 年南臺灣 **206** 地震中，與臺南市政府共同合作，協力從現場搶救回許多民眾的生活記憶物件，經由臺史博的緊急處置、修護、建檔後，持續辦理物件招領。

本次特展從歷史及文化層面，梳理了臺灣與日本 **19** 世紀以降的震災史，並將之並置、對照，帶觀眾認識臺、日面對地震災難的異同，從中看到從前近代、近代、現代直到當代，臺、日兩地如何逐步面對地震，並建立起救災與復振體系。

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：地牛翻身？鯰魚興風作浪？

報社：中華日報

日期：106/6/28

版面：B3 臺南新聞

報導記者：林雪娟



↑日本地震頻仍，日本人認為是鯰魚作怪，透過獨特的浮世繪「鯰繪」，描述人們如何鎮壓巨鯰。

(記者林雪娟攝)

→台史博地震特展展出去年〇二〇六地震中被震毀的車牌，讓人回憶過往，無限傷感。

(記者林雪娟攝)

地震傳說 台日想像大不同

地牛翻身？鯰魚興風作浪？

記者林雪娟／台南報導

天搖地動，是誰在翻身？台灣人說，發生地震是地牛在翻身，日本人則認為地底下住著一隻大鯰魚，平時在睡覺，翻身時或興風作浪時，就會產生地震。近年來各地地震不斷，也傳出災情，古老傳說，為地震增添些許傳奇。

文化部長鄭麗君表示，根據資料，台灣約五百年前開始有地震紀錄，江戶後期頻繁發生地震後，深入日

本人，當時房舍、農田至引起火災，造成數萬人地震鯰讓日本人又愛又恨它帶來的災害，卻又代表可以治火重生。

因此，江戶時民間出現的浮世繪「鯰繪」，內容有描述鎮壓巨鯰，甚至人化，相當有趣。此次台中，有數件相關浮世繪展，了解日本民俗傳說者，可觀了解。

台史博

跨國合作

開創出更多可能性。特展從歷史、文化層面梳理台日十九世紀以來的震災史，從以往地震被視為神話傳說，到災後社會面臨不安、重建軟硬體、身心靈等；台史博說，藉由特展，希望所有人省思人類與自然、土地的關係，展期至十二月二日。



標題：地牛、鯰魚 台日震災史動物傳說多

報社：自由時報

日期：106/6/28

版面：A14D

報導記者：劉婉君

地牛、鯰魚 台日震災史動物傳說多

〔記者劉婉君／台南報導〕台灣與日本都位在地震頻仍地帶，兩國均有相關傳說，日本稱「鯰魚作怪」，江戶時期還有地震鯰魚繪，圖中隱含對當時政治時事的嘲諷。台灣早期則有關於熊、螃蟹、鯰魚等傳說，「地牛翻身」之說雖然在清代即有，卻直到一九九〇年代後經媒體傳播，才被廣泛使用。

地牛翻身說 921地震後才流行

研究人員表示，近代以前世界各國有關地震的傳說，主要有動物、神、巨人、世界柱等說法。台灣種族多元，阿美族認為世界柱搖動產生地震；泰雅族認為海中有巨大的鹿，鹿引起風、風吹引起水波動盪，進而引起地震；漢人

則有鯰魚載地、地牛翻身等說法，不過，現在最常被使用的「地牛翻身」，在清代以前使用並不廣，約在九二一大地震後，才因報章媒體廣泛使用而流傳。

日本稱「鯰魚作怪」 鯰繪諷時事

日本神話中有地震神的存在，最廣為人知的是動物，如龍蛇、鯰魚等。安政江戶地震時期，鯰繪使得鯰魚傳說大為流行，日本有些神宮有使用要石鎮住鯰魚的說法。鯰繪原本傳達因鯰魚懲罰人類而造成地震，後來藉此暗諷以災後重建而發財的職人，如鯰魚切腹流出金幣圖，甚至對政治、社會的批判，因幕府取締而消失。

台史博研究人員表示，近代以前民眾對震災恐懼以神話方式呈現；而在清代之前，一八六二年清領時期，台南地震導致許多廟宇毀了，葉王交趾陶也因廟宇重建而興盛，新化地區並有三年一次的「新化十八嬖」。一九二三年，日本開始有國家力量介入都市重建，也開始有媒體攝影、錄像將震災情形傳播到國際，而獲得國際援助，展出文物中可以看到市街圖、防災圖等，也開始人的心靈重建；一九三五年日治時期的台灣發生新竹—台中大地震，日本政府也將災後重建概念套入，以政府力量介入重建，開始有了數據化、科學化震災紀錄及地震儀器。

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：台日震災文物 台史博展出

報社：自由時報

日期：106/6/28

版面：A14D

報導記者：劉婉君



江戶時期的鯰繪，使地震是鯰魚造成的傳說大為流行。
(記者劉婉君攝)

【記者劉婉君／台南報導】台灣與日本同在環太平洋地震帶上，國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，以雙主軸方式，推出「地震帶上的共同體」特展，從台日兩國的地震傳說、日本一九二三年關東地震、三一一東北大地震等地震後留下的生活物件，以及台灣九二一大地震、○二〇六地震的相關文物，回顧台日的地震歷史，也看見兩國在災後重建、救災體系的演變，從災害的記憶中找出重生的力量。

展覽有許多首次從日本來台展出的文物，包括日本國立歷史民俗博物館收藏的江戶時期地震鯰繪；東京都立橫網町公園復興紀念館收藏的一九二三年日本關東地震中被火災燒到變形的器物，還有首度在海外亮相的小朋友震災經驗畫作；築波大學借展的跨越國界關懷三一一東北大地震的避難所祈福物件，三一一地震後，目前唯一有計畫性留存的震災後生活物件。台史博協助搶救保存的○二〇六地震文物也一同呈現。

研究人員指出，特展以台日兩國十九世紀以來的震災史，透過並置、對照的方式，帶領民眾認識兩國面對地震災難的異同，看見兩國如何逐步面對地震。展期至十二月三日止。

台日震災文物

台史博展出

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：日本震災物件 臺史博合展

報社：國語日報

日期：106/6/28

版面：綜合新聞 2

報導記者：詹伯望

詹伯望／
臺南報導

日本震災物件 臺史博合展

臺灣與日本，在太平洋地震帶上，飽受震撼驚嚇。國立臺灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，昨天起推出「地震帶上的共同體：歷史中的臺日震災」國際特展，展出地震傳說圖繪、文獻、影像、震災物件，呈現臺日對地震的不同文化想像。

日本國立歷史民俗博物館提供了江戶時期的地震繪圖；而筑波大學借展的跨越國界關懷三一一大東北大地震後的避難所及祈福物件，據稱是唯一有計畫留存的災後生活物件；東京都立橫網町公園復興紀念館的一九二三年關東地震的災難物件，如火燒變形器物、臨時避難所生活物件、兒童震災經驗畫作，都是首次在海外亮相。

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：NTM holds earthquake disasters exhibition of Taiwan and Japan in history

日期：106/6/29

網站：臺灣英文新聞

網址：<http://www.taiwannews.com.tw/en/news/3199652>

NTM holds earthquake disasters exhibition of Taiwan and Japan in history

In the Same Seismic Zone: Earthquake

Disasters of Taiwan and Japan in History

By Taiwan News, Staff Writer

2017/06/29 20:10



For in-depth coverage of the earthquake histories of Taiwan and Japan, visit the “In the Same Seismic Zone” exhibition running at Tainan’s National Museum of Taiwan History from June 27 through Dec. 3.

Accurate records first appeared at the turn of the 17th century, in which nearly ten large earthquakes – most of which struck areas south of Taichung – caused widespread death and destruction in Taiwan. Japan, with its denser population, also suffered more than 20 large earthquakes since recordkeeping began.

In early human civilization, earthquakes were often attributed to activity regarding large animals, gods, giants, or world pillars. Japanese mythology spoke of divine action, whereas Taiwan's ethnic diversity gave rise to an eclectic mix of earthquake legends, all of which point to the frequency of such tremors since the dawn of Taiwan.

Today, both the public and private sector no longer focus only on material reconstruction. From the rescue and preservation of local cultural heritage to the inclusion of non-designated cultural assets, such as everyday objects and personal memorabilia, museums will continue to play a larger role in post-quake restoration and the preservation of national memories.

(完)

國立臺灣歷史博物館新聞剪報資料

標題：台南遊 除了地震展還有這些套裝行程

日期：106/07/02

網站：自由電子報

網址：<http://news.ltn.com.tw/news/life/breakingnews/2118580>

台南遊 除了地震展還有這些套裝行程



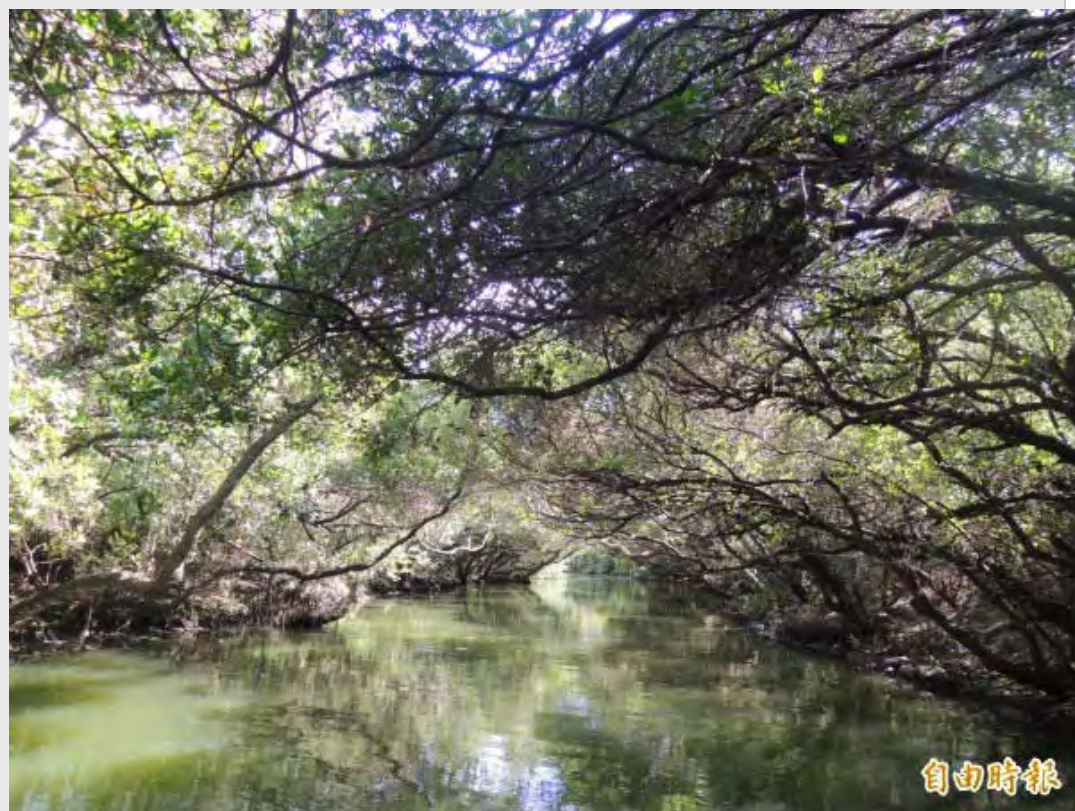
賴清德走訪南科幾米公園。（資料照，南市府提供）

2017-07-02 12:33

〔記者蔡文居／台南報導〕國立台灣歷史博物館與日本國立歷史民俗博物館合作，於上個月底推出「地震帶上的共同體：歷史中的臺灣地震災」國際特展。其中，展品包括去年發生在台南的 0206 地震，台南市長賴清德今天透過臉書，感謝台史博與市府合作搶救回許多災民的重要物件，推薦民眾趁著暑假期間，前來參觀這富有教育意義的特展。



日本國立歷史民俗博物館久留島浩館長介紹本次來臺的展品「鯰繪」。（台史博提供）



台南四草紅樹林綠色隧道。（記者蔡文居攝）

賴清德同時也推薦到台史博看展，可以順遊鄰近南科的樹谷園區、吉米公園，或是安南區四草綠色隧道、七股區濱海旅遊，一定不虛此行！

賴清德表示，台灣與日本都處於地震好發區域，這幾年來，日本有**311**、熊本地震，台灣則有**0206** 台南強震，都帶來嚴重災情。感謝各界協助，出錢出力，讓我們很快進行災後重建，讓民眾恢復正常生活。

台史博與日本國立歷史民俗博物館目前正舉辦「地震帶上的共同體：歷史中的臺灣日震災」國際特展。地震，在台灣多以「地牛翻身」形容，但在日本，則以鯰魚精做怪傳說，最為常見。

賴清德說，在台灣の展品中，最值得一提的是台史博在**0206** 地震後，與市府共同合作，協力從現場搶救回許多民眾的生活記憶物件，經由台史博修護後，持續辦理物件招領。感謝台史博用心，在修復的**300** 多組物品中，已經有**23** 個家庭，領回**104** 組物件，為他們留下生活記憶。

台史博表示，這項展覽自即日起至**12** 月**3** 日於該館**4** 樓特展室展出，展覽期間也規劃了多場專題講座活動，詳細活動請至台史博網站查詢。

（完）

三、點交單

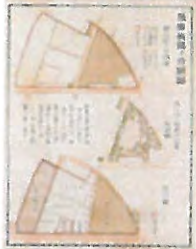
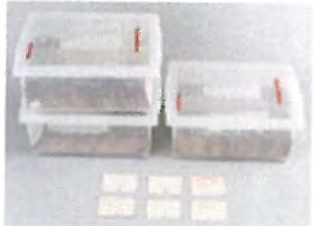
「地震帯上の共同体：歴史の中の日台震災」特集展示 収蔵資料借用リスト

借用者：日本・東京都立横網町公園復興記念館
共計36点

資料借用場所：日本・〒130-0015東京都墨田区横網2丁目3番25号

項次	名稱(名称)	館藏號 (所藏先資料番号)	圖片(画像)	尺寸(サイズ) (cm/XxYxZ)	點收	備註
1 ✓	河野通勢先生 筆 大正13 年 春陽会出品作 品	16-00117		13×10(含框28 ×25)	取 ☒ 還 ☒	③
2 ✓	河野通勢先生 筆 大正13 年 春陽会出品作 品	16-00128		6×13.5(含框 25×28)	取 ☒ 還 ☒	③
3 ✓	河野通勢先生 筆 大正13 年 春陽会出品作 品	16-00129		10×13(含框25 ×28)	取 ☒ 還 ☒	③
4 ✓	玻璃的熔塊(ガ ラスの溶塊)	11-00001		12×10×4.5	取 ☒ 還 ☒	③
5 ✓	貨幣(貨幣)	11-00065		11×9×3	取 ☒ 還 ☒	③
6 ✓	金屬製水壺(金 屬製水差し)	11-00104		15×16x7	取 ☒ 還 ☒	③

7 ✓	瀬戸食器	11-00108		11×8×6.5	取 ☒ 還 ☒	③
8 ✓	熔著的茶碗(茶碗の溶着)	11-00114		15×12×10	取 ☒ 還 ☒	水鏡巻5分 CR ③
9 ✓	地藏面像	11-00135		30×22×21 35×24×21	取 ☒ 還 ☒	③
10 ✓	手提袋	11-00139		27×26	取 ☒ 還 ☒	③
11 ✓	消火器的被災品(消火器の被害品)	12-00027		39×13×13	取 ☒ 還 ☒	③
12 ✓	受損的消防栓(被害消防栓)	12-00029		31×20.5×16.5	取 ☒ 還 ☒	③
13 ✓	釘子的熔塊(釘類の熔塊)	12-00042		11×8.5×7	取 ☒ 還 ☒	③
14 ✓	電熨斗(アイロン)	12-00056		17×8×12	取 ☒ 還 ☒	③

15 ✓	電話(電話器)	13-00003		27×14×8	取 ☒ 還 ☒	③
16 ✓	源森橋招牌鐵板(源森橋の名板)	14-00011		46×18×7	取 ☒ 還 ☒	③
17 ✓	東京市公園的復興(東京市公園ノ復興)	15-00008		110×142 (含框126×158)	取 ☒ 還 ☒	CR 5/31 ② 背板脱 小心持拿
18 ✓	被服廠跡の分割圖(被服廠跡ノ分割図)	15-00013		109×152 (含框125×168)	取 ☒ 還 ☒	②
19 ✓	避難者カード(數張)(避難者カード) 6張	15-00023		7×11.5 (1張)	取 ☒ 還 ☒	③
20 ✓	枕	15-00029		73×26×26	取 ☒ 還 ☒	CR 5/31 1張標籤脱落 (用夾鏈袋保存) ③
21 ✓	ケッテル	15-00033		55×32×21	取 ☒ 還 ☒	CR 5/31 數量 ③
22 ✓	フランス国旗	15-00034		200×135	取 ☒ 還 ☒	③

23 ✓	美國國內的捐款募集海報(アメリカ国内での義捐金募集ポスタ)	15-00040		31×40	取 ☒ 還 ☒	③
24 ✓	カンテラ(美國贈送)	15-00046		26×11×11	取 ☒ 還 ☒	③
25 ✓	横川尋常小学校『九月一日回憶』(横川尋常小学校『九月一日の思ひ出』)	16-00148		15.5×23.5 17×25	取 ☒ 還 ☒	③
26 ✓	復興與兒童問題(復興と兒童問題)	16-00153		12×18	取 ☒ 還 ☒	③
27 ✓	作文	16-00171	17頁	15×25	取 ☒ 還 ☒	③
28 ✓	精神復興・震災美談募集海報(精神復興・震災美談募集ポスター)	17-00010			取 ☒ 還 ☒	③
29 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-1		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	③
30 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-2		40×31 36×28(含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☐	③

31 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-3		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	③
32 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-4		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	③
33 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-5		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	③
34 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-6		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	③
35 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-7		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	31×40 ③
36 ✓	本横尋常小学校大正震災記念画帖	8-8		40×31 36×28- (含襯紙尺寸)	取 ☒ 還 ☒	31×40 ③

取件 2017 年 5 月 22 日

點交人		點收人	
 0522		運輸(暫管)	
		點收(交)人	點收人
		 三二明 2017 0522	張正新 0522
開箱			
點交人	點收人		
何哥 1/5	許美雲 0531 黃靜慧 0531 趙小雲 0531 張正新 0531		

歸還 2017 年 12 月 11 日

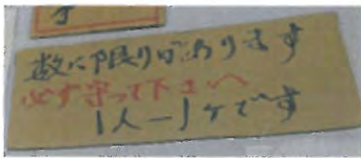
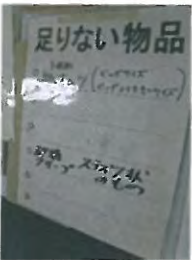
點收人		點交人
運輸(暫管)		 2017. 12. 11 森田 福介
點交人	點收人	
許如 吳靜慧 趙小雲 2017.12.5	 1/5	
開箱		
點交人	點(收)交人	
 12/11	趙小雲 1/5 	

「地震帯上の共同体：歴史の中の日台震災」特集展示
収蔵資料借用リスト

借用者：日本・福島県双葉町（貸与者）、筑波大学図書館情報メディア系（保管者）
共計12点

資料借用場所：筑波大学知的コミュニティ基盤研究センター
（日本 〒305-8550茨城県筑波市春日1-2）

項次	名称	图片	尺寸 (cm/XxYxZ)	点收	备注
1	山車牌飾			取 ☒ 還 ☒	
1-1	燈柱體*4個(小)		45x40(直径)*4個 彩帶10條④	取 ☒ 還 ☒	藍、綠、 黃、紅。 ⑤
1-2	燈柱體*3個(大)		60x55(直径)*3個	取 ☒ 還 ☒	桶、桶 ⑤
1-3	A字型*2個		55x35x17*2個	取☐ 還☐	
1-4	短圓柱*2個		23x40(直径)*2個	取 ☒ 還 ☒	⑥

6 ✓	志工受理窗口		35×177	取 ☒ 還 ☒	⑤ ✓
7 ✓	慰問海報 ALOHA		91×62	取 ☒ 還 ☒	⑤ ✓
8 ✓	埼玉縣行田市立 埼玉小學校 祈 福海報		105×80	取 ☒ 還 ☒	⑤ ✓
9 ✓	告示-入所許可 證牌		16×47	取 ☒ 還 ☐	① ✓
10 ✓	告示-勿搶物資		37.5×15	取 ☒ 還 ☒	① ✓
11 ✓	告示-物品充足		31×43.5	取 ☒ 還 ☒	① ✓
12 ✓	告示-缺乏物資		31×43.5	取 ☒ 還 ☒	① ✓

取件 2017 年 5 月 17 日

點交人	點收人	
2017 年 5 月 17 日 白井哲哉	運輸(暫管)	
	點交(收)人	點收人
	江崎 0517 	張正新 5.17
	開箱	
	點交人	點收人
白井哲哉 5/17	許美雲 0531 黃靜慧 0531 趙小菁 0531 張正新 0531	

歸還 2017 年 12 月 12 日

點交人	點收人
運輸(暫管)	
點交人	點收人
趙小菁 2017.12.5 黃靜慧 2017.12.5	 12/5
開箱	
點交人	點收(交)人
 12/12	趙小菁 12/12, 2017 

白井哲哉

「地震帯上の共同体：歴史の中の日台震災」特集展示
収蔵資料借用リスト

借用者：日本・国立歴史民俗博物館
共計36点

資料借用場所：日本・千葉県佐倉市城内町117

項次	名称	館蔵號	圖片	尺寸 (cm/XxYxZ)	點收	備註
1 ✓	鯰繪錦繪(なまず 繪錦繪)	H-22-1-23-3		25×36.3	取 ☒ 還 ☒	⑨ ✓
2 ✓	鯰繪大鯰庶民襲 撃図	H-23-19		35.9x24.6	取 ☒ 還 ☒	⑩ ✓
3 ✓	要石(あんしん要 石)	H-23-17		35.9x24.7	取 ☒ 還 ☒	⑪ ✓
4 ✓	鹿嶋太神宮地震 除護符	F-19-86		14×22	取 ☒ 還 ☒	⑫ ✓
5 ✓	鹿嶋要石-鹿嶋太 神宮地震除護符	F-19-88		11×16	取 ☒ 還 ☒	⑬ ✓

6 ✓	東海道大阪邊地震海嘯圖(東海道 大阪辺大地震津波図)	H-22-2-122		46×48.6	取 ☒ 還 ☒	①
7 ✓	安政大地震時江戸市中受害情形(瓦板 江戸市中の被害(安政大地震))			50x37	取 ☒ 還 ☒	1台2件 ①
8 ✓	鯰繪 名石千歳刎男之助せりふ	H-22-1-23-2		25×36.5	取 ☒ 還 ☒	①
9 ✓	鯰繪 鯰魚的爭執(鯰絵 鯰のけんくわ)	H-23-5		24.6×35.7	取 ☒ 還 ☒	①
10 ✓	鯰繪 江戸信州鯰壓制圖(江戸信州鯰押込図)	H-23-23-1, H-23-23-2		24.7×36 24.7×35.9	取 ☒ 還 ☒	①
11 ✓	鯰繪 鯰魚切腹流出金幣圖(鯰切腹小判放出図)	H-23-13		24.6×35.7	取 ☒ 還 ☒	①
12 ✓	錢達摩(鯰絵 だるま仕立て鯰)	H-23-3		24.2×35.7	取 ☒ 還 ☒	①

13 ✓	鯰繪 鯰魚父子遭 逮捕之圖(鯰繪 鯰父子取押之図)	H-23-18		35.9×24.6	取 ☒ 還 ☒	①
14 ✓	鯰繪 弁慶鯰(弁 慶鯰)	H-23-4		24.6×35.7	取 ☒ 還 ☒	①
15 ✓	鯰繪 鯰魚與火災 相撲圖(鯰. 火事 相撲圖)	H-23-20		35.9×24.7	取 ☒ 還 ☒	①
16 ✓	関東震災全地域 鳥瞰図絵	H-848-26		108.1×25.8	取 ☒ 還 ☒	①
17 ✓	帝都大震災系 統地圖	H-848-27		109.7×79	取 ☒ 還 ☒	①
18 ✓	本所石原方面大 旋風之真景	H-974-8-6		54.7×39.7	取 ☒ 還 ☒	①
19 ✓	帝都大震災畫報 両国橋より本所 国技館方面を望 む	H-974-8-2		54.5×39.5	取 ☒ 還 ☒	①

20 ✓	帝都大震災畫報 両国橋より本所 国技館方面を望 む	H-974-8-5		54.2x39.7	取 ☒ 還 ☒	①	✓
21 ✓	傳染病襲 來!!!大災後 的衛生(伝染病の 襲來!!!大災 後の衛生)	H-974-12-6		26.9x19.4	取 ☒ 還 ☒	①	✓
22 ✓	震災調査戸口票 (震災調査世帯 票)	H-974-31-6 7		13x19.2	取 ☒ 還 ☒	①	✓
23 ✓	東京日日新聞	H-974-3-3		40.3x54.4	取 ☒ 還 ☒	①	✓
24 ✓	朝日新聞關東大 震災號外	H-974-37		55x20	取 ☒ 還 ☒	①	✓
25 ✓	『東京震災畫報 第2卷』 1923. 9. 24	H-974-3-39		27.5x39.5	取 ☒ 還 ☒	①	✓
26 ✓	《週刊朝日》第4 卷第13號(週刊朝 日、第四卷第十 三號)	H-974-3-40- 1		26.6x38.8	取 ☒ 還 ☒	①	✓

27 ✓	關東大地震相簿	未入館藏, 綠色封皮		26.7×38.1 見開き24.5× 66.5	取 ☒ 還 ☒	①
28 ✓	大正震災畫集(大 正震災画集)	H-974-44		33.7×25.9	取 ☒ 還 ☒	①
29 ✓	上野廣小路電車 遭地震火災燒毀(絵はがき)	H-974-48		14.2×9.3	取 ☒ 還 ☒	①
30 ✓	給關東大震災罹 災者的寄贈慰問 袋處理報告書(關 東大震災罹災者 へ寄贈慰問袋取 扱報告書)	未入館藏		見開き18.8× 25.3	取 ☒ 還 ☒	①
31 ✓	新流行唄 大震災 の歌	H-974-3-33		11×14.3	取 ☒ 還 ☒	①
32 ✓	東京復興計畫一 般圖(大正震災志 附図) 書名	H-1684		107.5x153	取 ☒ 還 ☒	図依現地 実交照片 準. ①

33 ✓	東京都市計画防火地区図(『東京都市計画防火地区図』内務省告示第62号 1925. 4. 2)	H-974-3-35-6		51.6 × 39	取 ☒ 還 ☒	① ✓
34 ✓	復興完成記念 東京市街地図(『復興完成記念 東京市街地図』東京日日新聞付録 1930)	H-974-3-35-7		77.4 × 109.7	取 ☒ 還 ☒	① ✓
35 ✓	帝都復興紀念帖(帝都復興紀念帖)	未入館藏		26.5 × 36	取 ☒ 還 ☒	① ✓
36 ✓	帝都復興與精神作興(帝都復興と精神作興)	未入館藏		14 × 20.6	取 ☒ 還 ☒	① ✓

取件 2017 年 5 月 18 日

點交人		點收人	
運輸(暫管)			
點收(交)人		點收人	
江明珊 0518 		張正新 0518 	
開箱			
點交人		點收人	
柯奇琦 0531 		許美惠 0531 黃靜慧 0531 趙小惠 0531 許正 0531	

歸還 2017 年 12 月 13 日

點交人		點收人	
運輸(暫管)			
點交人	點收人		
許正 0531 趙小惠 2017.12.5 			
開箱			
點交人	點收(交)人		
 12/13	趙小惠 12/13, 2017 